

Absender:

3/VIII-43p.

Давиденко Ганя

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Дядя велике вам дякую що ви мене
так хорощо
виробляти і робити

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здрастуйте дорогий род-
ице: дядя, твоя, Ваня, Мень-
шова, Зоя.

Дядя я получила ваше
письмо сводни за яке дуже
дякую і прошу вас щоб і
на це писмо ви мені дали
відповідь. Дядя ти пишеш
що я роблю. Я роблю
на текстильній фабриці
що виробляє килими для сорог
робота дуже легка роблю
від 5 го до 3 го з вечора
перериваю врані 1866/9.

Postkarte

mit Antwortkarte



~~Україна~~

~~Zurück~~

~~An Dawidenko~~

~~Павел М.~~

~~Ворошилова~~

~~Ad~~

~~Kreis Bielopolski~~

~~Lebiet Summi~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дядя, я не хочу бути на цій фабриці, неабаром може перейти до хазяїна родити. Вже давно переїхала, то це молода, а тому то ви самі повинні знати і писати вам небагато. Дядя живу тут з нікого іду чи йду куди хочу і скільки хочу ніхто мені нічого не каже.

Дядя місяців через 2 я може буду недалеко від своєї України, це в західній Україні поїду в відпуск на 2 тижні як би хотілось бачитись з вами, да не встигаю прийти до вас. Дядя в другому листі очікуйте з мене фотокартки, може передати вояки, а ні то просто так. Дядя якщо є час на сні, або на хорохтани німці, то ви писати давай те їм хай вони вч. дають на свої ноги, то я скоріш поїду до вас. Пишіть привіт Україні та особисто родинам.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Deutschland

An Dawidenko Anni

Fz August Ehrlich
in Trumau
Nieder-Donau.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Dawidenko Anna

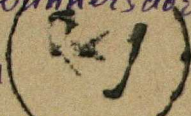
Draachen H. 40 Boschütz

Winnersdorf erst. 18. "Aug. 1943

Lagerstempel

mit genauer

postalischen Angabe



Пущено листом 6/7.43 р. як ізвешено від
 кою від вашої дочки Іллі до своїх родних
 мамані, мамані, Варі, Нікі, Ядзі.
 Дежі. Перш ніж написати цього
 листа, то дозвольте мені
 передати вам свій щиро-сер-
 привет з далекого краю. Добрий
 день мої рідненькі!! Я вам
 сповіщаю, що я від вас полу-
 чила 4 отримки за які вам
 дуже дякую. Я 2 получила 28 червня,
 одне 2 черв. одне 2 липня. Я була ду-
 же рада, я була ніби у матері
 обіймаю, я не знаю як їх читати
 і сити їх із рідки не пущаю.
 Я сестриці Варі дякую, що во-
 на мені так хорошо всі ви-
 розумно і гарно, ви так мене
 сестро любите, як хіб коза в годі.

Postkarte.

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

nicht für

6

6



An, Komu:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Dawidenko Anna

Golubiwka - Dorf.

Sumy - Kreis

Schtepowka - Raion

Ukraina

Dr. Blicher

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

З вашого листа я все зрозумів. Я вам сповідаю, що я живу і здорове. Наход. на старому м. з своїми дітьми. Обмеж. не журіться свої рідняки мені пишу много. Теліт-що ^{чр. від} 62. 82. 12. 62. ну кожен не дома ну все там про таких улюбл. жити можна. Живемо у лагерях до ф-ки 3 км. галдо і зрешт трамваї. Видана нам плаття, рубашки, хустки, туфлі і т. д. за це віддана 2 1/2 мейрек, все нове хороше. Зорганцє все і свої діти. Так що уявлять ходити в школу. Мої рідняки ви просите моє доріччє, що єгас нема в мене, ну а то з фотот. то виммо. Танер ви пише, яка я к. то мої рідняки і така сїм'я як і дома була, а сперва була худа тою, що синугола, до харчів була непривита. А танер проси привикла. Коли пишу. отже. од вас то знову ви мені і дружити іграє. Вард! спрощує ти я по-нім. Вілію говор. то дуже м. вілію, а вчує ну воно дуже і не мучи того, що мені щоб цуріди усі свої побаласканіє ками і всі. Подумаво гроши, а жа їх можна лише купити: пива сімро, намітїо, принакку ну і вину уренду. Гроши і мені дає і а ти то дома брала цілі всі. Танер я вам сповідаю, що ти що проїхали в герм. знаю таких де і пиш. тїма. Сердюк Ол. П. Ну. Федір Іван. Ч. Макарь. Сердюк М. Ол. Анюта Я. З. П. Г. Ш. П. П. Сер. П. П. Нирс. М. Ф. Богодушко В. Лемітїо, Жеміно Іван і Дмитро, Катя Іуисімова, Анюта Іуис. Оцїх усіх знаю де і пишу. писана. Довел. пер. приєє і уяв. то все вілію роз. і пер. приєє. Друж. Калі, маріі П. лєні, скоро приїду.

Absender: _____
Надавец: _____
Отправитель: _____

Ответ в Германию



Fraulein.

An, Komy: Dawickendo Anna.

Ostlager

„Johanna“

Ort:

Lager
Firma
Stempel

Dresden-A.40

Cunnersdorfer Straße 18

Deutschland

Absender: Maria Dawidenko

Hamburg - Fu Bentzenstr

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

24/26

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте дорогие
мои друзья!

С любовью и с уважением

Здоровья, счастья и

Счастья, радости и

Радости, счастья и

Удачи, счастья и

Удачи, счастья и

Счастья и радости

Всегда с любовью

Всегда с любовью

Postkarte

mit Antwortkarte

meldet sich zur

Ankunft bei der Post

Sie verbindet mich und Heimat

ankunft bei allen Postämtern



Kroli Wotka Marie

Golt Strasse N-66

Nachtzka

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



marie Davidenko

Hamburg - Fu

Röntgenstr. = 24/2.6

Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Davidenko Nikolaj
Ostarbeiter-Lager

Metallwerk Osberg G. m. b. H.

Essen - Katernberg

Germany

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

§/iv. 43p.

*Здравствуйте дорогі
мої подивлені мамко, бабуш-
ка, Тоня, Люда, Ромка, Вася.
Сподіваю Вам, що живите
і здорові, чого і Вам
желаю. Отримую з
Вашу палучку, і дуже
радий, коли знаю, що
ви всі живі і здорові.*

Postkarte

mit Antwort

Назву отримувача
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

GEPRÜFT

Ukraine

Davidenko

Davidenko

Jaandoriji

Gebiet: Lemberg

Lebedynskij p.

Raon: Lebedin

Moscow

Dorf: Mezhritsch

6 6



Чаротуць на старому місці, роботаю по
Насам. Карі мі самі, нас рускаю
уцелі по городу. Нас в ласці 46 човнів
човнів і 23 д. 4. 1/2. Робота бачка, дини
заче. Пилка менша, сирі менші 3. 1/2
і зразу в ристі. Передавати
привіт усім моїм друзям, родичам і
сусідам. Зо мною Євдокія Куша Іван,
Пішук І. І. Пилипук І. І. Пилипук І. І.
Іван, в бачка не чини. Пилипук, не
є повесити, менші в с. і похоро
тиски. Зіг митрофанушки зібрані, вони
не дають оу мене. Пилипук. Пилипук
в с. нечотуць роз. Вона сирі Насам.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germany



An, Кому: _____

Dawidenko
Wirolei

Ostarbeiter-Lager
Metallwerk Olsberg G.m.b.H.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen
Stempel

Essen-Katernberg

Germany

Absender:

Мотрја Давиденко 351
Харьков

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Salangen
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день мої дорожчі.
Мамонку, мамонку, сестри-
чки; бабусю. Передано з
вашою сестрою горький
привіт і бажання вам яко-
мога кращого щасття. Я покла-
даю і здоров'я, того і вам
бажання. пишу по старому
проваду, так як і була

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
luftschutzwichtige Gespräche!

и все так
саме.

Postkarte

6 6

DEUTSCHES REICH

Україна
Сумська
ст. Ромни

Недригайлівський р-н

с. Хоружівка

Давиденко Тарас

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Милітій, любі січас нічого. Получаю писемки від сест-
ринки Єлени, яка живе в 2 Даміє, в хорваті. Живе
хорошо, робота така як і дома, бо роду і дома і вночі.
Получила ти в посилотки, які ви мені зробили, і дуже
дякую вам, що ви мене так зацікавили. В одну неділю
приїжджали до мене 9999 Пилипів. Вони живуть

до мого. Про нас не дуже пишуться, а особливо ви
маленько, просимо вас дивитись самі себе і свого
здоров'я, бо ви слабі. А ми, як живі окремо, то
скоро вернемось до вас, до рідної хати. Переговори
її привіт розуміти і усміхатись, дівчаткам і хлопцям. Звичайно
бувайте здорові, не журіться. Новостей багато, но писати не
можна. В/ВІІІ-43р. Ваша дочка Мелі Рабиченко
фото я вам чимось відправлю в наступній пошті

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Motija Dawydenko 351

Lager I Bergmetall

Lager I, Bergmetall
Sölingen

Wepperstr. 68

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Я пока живу і здорова, того і Вам скажу. Від Вас
получила 10 одкріток і ті 2 посылки, що Ви передали сестри-
чці Манусі, за які Вам дякую дужею раз. Я живу зараз
хорошо, протів того що зразу була. Робота та сама що і була,
істи зараз оце з м'язці хорошо, роблю з 7 год. ранку до 7 год. вечера.
У суботу роблю до 12 год. а в неділю вихідний. Мої і у Вас
поки вистають ті посылки, що по 250г ії, ну їх віддаю виста-
ють і по 30 і по 45, а вистають крупів, картоплі, ну інші зараз виста-
ють небагато, об ми будемо неділю цю 3-4 з цього города вистають.
Від ціло за 600 км, ближче до Вас, так що я підписала адресу на
Мані і будити писати що одкрітку до неї. Частіо получаю з
письма від сестрички Манусі і вона пише, що живе нікого і
пише, що інші ще вичли посылку. Про нас рідносини не дуже
журяться, бо нікого непомоче, а особливо Ви манусю дорозісінько
непаге і нежурітьс, а беріть самі себе і свого здоров'я. Я вже
послала Вам із себе фото, ну іще вичлю. Привіт сестричці, сестричці
і всім родичам і друзам. Довідаюся. Цілую Вас дужею раз
Привіт Вам від Манусі і від Милофії.

Absender: Motria Dawydenko 351

Lager I Bergmetall Solingen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Wupperstr. 68

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мотрія Давиденко 351

Wupperstr. 68

Добрий день, мій рідний

Матусю, Мамочко, сестрички

і бабуся. Передаю я Вам свій

скупий, горячий привіт і

багато Вам щасливо промива-

ти на рідні України. Я полу-

чаю писем від Івана Лютовича

і Державного нового і хоту

серйозно відповісти Вам

то хотіла б переказати

а хотіла б записати фото.

Postkarte

Zürich

Ukraine



Ul. Zimmu Rn Neduzalov

Dorf Chozuschiwka (Kr. Romny)

Dawydenko Yuriy

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
luftschutzwichtige Gespräche!

Postkarte



Tanja Dawydenko
Wassenhuben post Hochzeit

Danzig-Hand

8/ Herrn Johannes Schröder
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Solingen
Wupperstr. 68

Absender:

Motwa Dawydenko 351

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Zager i Bergu, Solingen Wuppertal 62

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Моя милая Катя-43р.
 Добрий вечір моє рідненьке
 сім'ю: Бу матуся, мамця, сестричка
 Садусі і Ві погори і сусіди. І нора
 мідя і згороба, зоро і Бам сарсано.
 Мидя по сарсону, постоа іа сару
 сар. іна, мідя сарс мідя. Біз
 Бам нору іа сар 10 год, мідя, озе
 нору іа за 17/11. За мідя нору
 думі думі. Мідя рідненьке,
 і нору іа мідя мідя біз
 сар іа мідя Матусі і нору іа

Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
 sprecher nach Luftangriffen.
 Darum-führe Du dann **keine**
Privatgespräche!

Postkarte

2969



Ukraina

Ukr. Symy

Rn. Nedzykailow

dorf Choruschiwka

(Kr. Romny)

Dawydenko Kurzijs

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

що ви наготовили для мене. Мамуля пише мені, що вона поше,
хорошо, я їй послала посилочку, не з їжі, а картонку,
цукерки і свого покровителя Дядя Імиліадо до мене
пріїхавши в гості, вони живуть хорошо, робота не
важка їм хорошо, робіть коло машини, помагають
чужі, але одкріток, писати не можна. Мамулю, в мене
в голові всі 8 місяців цього, перу в роботу. Про нас
не дуже турбуюсь, куди оддемо, то подержимось, а ви
беріть самі себе і свого асабого проводячка. Пишу вам
сестричці Мамі адрес: Noszenkiden, post hochzeit
Danzig. Yang, в / Herrn Johannes Schröder. Мама від мене

Absender: VP

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Motrya Dawydenko 351

Lager I Bergmetall

Lager I, Bergmetall
Solingen
Wupperstr. 68

Wupperstr. 68

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Листописьни і сінтні
Здрастуйте дорожче
родиче папаша і
мамаша братик і
сестри я живу і
здорово і пишу вам
всього на и кращого
у вашій жизни і
перідаю вам всім
родичам од свого
милого серця
привіт з Австрії

Postkarte

mit Antwortkarte



Буковина область
Острівський район

село Дузсра 200 №

Давиденко Григорій
Іванович.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мамаша як би визнали як мені тут тяжко
по роботам я тут таку роботу роблю що
дочка її перовода і вчотаю в тама часов
а лагою в десь то або віднайдуть і спіну
пове ирото та почить посуд та мерцій
припасти до постелі мамаша я тут сама
нема біля мени ні кого з воісе відвчат і
не знаю двови наводжу тася у не три
меша як бачила свого селя мужичину а
бо женину мені так самі тут тяжко
переносити на серце мамаша я нема
тій менцта щоб я не думала вас родни
щоб я не ~~не~~ не плакала пицита які у
вас новості пока стим до свідана у
мамаша й папаша
і всі подіє.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Olga Laweduko

bei Sandler in Peiming

Post Oberwölz Ostmark

Stuck

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Olga Dawidenko

Barner Franz Ludwig

In Santoppen.

Post Bickelburg

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

in Bickel.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латынскими буквами



Добрий день дорогий тавба-
ми мої родителі, Я вам
передаю свій пламений
привіт з чужої сторони
і сподіваю що пока нева
здорово того і вам непа
всім. Тато і Мама чи не
вже ви мене вже забули
що не можете дати мені
ответов що я вам напи-
сала вже безліч откри-
ток а ответов нема мені.

An, Кому: Dawidenko Mikolaj

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Dunaj

Chuchowski

Sumy

Пісала 13 вересня 43р.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Борой мої родній що хольби ви знали що як мені
тут скучно без родини без свого краю. Одну откритку
я передана солдату який приїхав на відписк з цього
села де я живу і поїхав до Києва, то не знаю чи виїї
посилили чи ні. Тато і мама що хольби я получила
ответ то половину здоров'я прибавилося у мене
хочеться взать як ви там живете. Аще як хочеться
взать про свого браточка Володіка який у мене єсть.
і питаю і питаю дек Володіка впоини що хольби
побачила дек нежато яка б і була весела. Трохикуйте
яке все там уродино які уродили все, і ви вже
вбрали з поля. З того хазяїна все все вбрали
з поля і картошка да буряки ще на полі. Ну родній
новостів багато да ніде писать. Довідання тато мама
мої родні браточки Тонісеє. Нюра. Передавайте всі родичам
чиїм сусідам і дівчаткам які ще дані ^{на особено} Наді 13.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Dawidenko Olga.
Barver Franz Ludwig
im Santoppen. Post Bickdorf
Kr. Bösse.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Pioti Dawedenko
S. Sailer Adolf Iristo
in Andensee
Str. 74 am 1. Stockwerk

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Steinfeld

Steinfeld (Ostpr.)



DER FUHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Olga Dawedenko
Lelo Chomeney
Raion Glinisk
Linska Oblast
Ukraina

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

30/р. 43 р. Лист від мейра іохана зр швейцарки
омі мейр. Доброго здоров'я олю перш зовсе передою
моді олю свій шлюб і багате моді всего
книжечного мейер олю передш шлюб мейр Н. М.
бабці перш зєм книжки ризики. мейер олю дог
моді оновити шлюб шлюб і здоров'я зего і моді
небагато. мейер олю оновити моді шлюб кнєшчє
ни робити з чом робити змєко шлюб
робити кнєшчє олю добродіє шлюб ризики
як здернути мого мейра тож ще ризики
ни здернувал кі одного мейра і кнєшчє зиву шлюб
зі вас кнєшчє кнєшчє олю шлюб
Ризики. Лист мейра Л. І. Добродіє

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Dawidenko

Tanja

Gelsenkirchen-Buer (Westfalen)

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Lager Löchter 47
Postfach 149

З.В.432. Здрастуйте дорожні рідні
перш всього сообщу я вам, що
я живу здорова и передаю до
вас всех палкий привит, а та-
кож Маруся передає до своїх
рідненьки, привит і до вас и
туди Вася благодарить щоти-
опицую про її сестю, а я теж
можу проину описувати до її чи-
кому писати. Вася зугора
получила з вас писмо

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду при-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Dawidenko Wasil

in: Ukraine

куди:
куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

із адресати. Багадарю вам за нісню нещотко раз що ви на
думались написати откритки а од вас і получила но в от-
вети їм написала. життя моя проходить постарому одіця, оду-
пока в віно робота нам дають по мені не безпокойтеся
мені жити ніщо. Мури і Клавч писала а учора послала, а
дядько мені прислав откритку по адреса свого не написав
и так а з ним неперепишеться. дівчат своїх багетю гает,
їздемо ми до їх, а вони до нас пишуть ви як вам живе
ца ти дома соня як із каргати ти дома Катя. Мл. да
учня Кох. Ася передавайте до їх привіт, а також до всіх
привіт да я приставаю як живеця Дуєй та Наталі
и вообще життя. ну пока досліданіє привіт мамі, Васі
Клавч, Тасі, Мури і Валі и всім родичам и знакомим.
щезую всіх. Таня Давиденко пишуть по Яльме
писем и все отицяють досліданіє.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Davidenko Wasil
d. Usdiza. Gluchow
Kreis. Gebiet Lummig
Ukraine.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Davidenko
Tanja

Lelsenkirchen-Buer (Westfalen)
Ort: *Lager Löchter 47*
Lager- oder Firmen-
Stempel *Postfach 149*

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду тоді

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

а як ви там чи вас оддала
бо у мене в міркує як там
ваш браточок рідненький і
моя і вас чи він про мене
зрадуть як я і кама така
замислю і такат небудем
а мені тепер дуже жаль ми
дамошею недалеко і мамо
немишій такого нічого бо
писма перевірають і бачаю по
акеркувавши ну стили досвідан
жму і вамі рече і цілую нещастно
разі не забивайте і дайте оті

Julius Parne

Westi Region

Julius Parne

Pranthe West

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Письмо открито 1/III 1943. здрастуйте родніє
дорогіє мама і вана і вася і Лена і Пётішка
Зоряна і дядко пётр і нуня і дядку пилипу і т.
і всім я вам пишу що я живу і здоров і
того вам пишу мамо я пишу откритію поштом
і нунеке писмо за потарі я дуже благодарю що ви
не забуваєте свої дочки мамо ви пишете що владі
меншу живем а чи і коров звали мамо як я пау
тила вайі писма то я десь ніч плакала і не переста
вала що як провас забуду нізабуду ніколи поки і не за
буду ой як же вас забуде як я осталас сама мамочко га
ви пишете що ви їсте і що корова їст і як там картош
ка чи в мамо і як там чи пацані нечут а бо михайла
а зрости і як там вам прийшло дуже некарамо а
мені пока нічого все карамо їсте вщо і так я нест

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Zischank Petro
Petrovitch
Anton Parne

Anton Parne

Anton Parone

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Johann Dovidenko
bei Alfred Russak

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Leiffersdorf 800
über Naissa O/S.

postalischer Angabe

Absender: Fjodor Kariolenko
Надатель: by Ferdinand Schlegel
Отправитель: in Sellnow über Kolbony
Pommeren Drei Sieb Loch
Lagerstempel

На Украину
Суровою властью
А. Домитовский р. н.
С. (Теплополющина)
Давидову уст. додано.
молоду і ємн. порам і тому
подобне му пока мої новоб
всі писав і більше му писав
нагоду аини і бмрвент.
нагоду вєраює див і згорю
жаму вєр пробу руку діано
і год устично з пчм і жмк.
прошу мрїдай вєм діом дід
неєтєвкого поїзона писав вєм
рвдмт Давидово. ф. с. 16/11/43

~~mit Antwort~~

Назви областей, повітів і міст праці
писати латинськими буквами
Район, область і округи
писати латинськими буквами



An, Komy:

Бюро труда:

West of Lvov in the
Zakarpatskaya
Ligovaya Dolina
Generalbezirk
Lumi
Ukraine

Absender:

Davidawa Erosinja
in Groß Sackau Post

Wohnort auch Zustell- oder Leihpostamt

Schwendisch-Winterfeld

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

im Daksy-Bund

Westpreußen

Postkarte



6

Приветно моему товарищу
известного сына шана
Добрый день здравствуй
и моему другу, а также
оде моему и перзю
ваше свой писем
Един привет маме,
Теме Маруси и Мень-
ицу братишки Кори
всем асталовичи раз-
милости. Ваша Мария.

Davidawa Erosinja

Dorf Derbowaja rajon
Bolsche-Pisarewka

kr. Lumeni

(Kleine)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

~~Маман~~ Мамана а пака жыв и здаров жыву
как знае дажыны вы знае в пана и работна
дзусей гет дэт дгар. Мамана ты палучы
ны на 10⁵⁰ парак зайдзе дамы нам іотамы
пана мичего балшы тудават. Ну панаго
жыть пана бздыт. Маманаша ну чыкак а
вас панау забить дзотую об вас дзень и ног
нагда крэнка дасяу тавза а вас забзду
Мамана стайт у гызат двор и браншы
ка гора на пака панау забить. Ну мамана
панаго нагда жыбуць тавшын дзвизаня а
счысе а работна в. пана и дзеду на днр а кане
на д вайны. Мамана паныі рибдта. Петра,
Трышка Калы і Андрей Кастовскіі на фабрыке
А митык (пана) і 2 глосы і Павло пана на
Зокм от миты Маманаша стал пана дасваданя
и дз отвста как саводей лета.

Absender:

Davidowa Bressinja
Dorf Bernowaja rajon
Boleche-Bisauka kr.

Wohnort auch Zustell- oder Filialpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Semmi Ukraine

Postkar



27

Davidow Jan in Groß
Saalen Post Schwetzen-
Hinterfeld kr. Danzig-
Lana Westpreußen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Frl Dawidowa

Postkarte

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

H. Hoppenbruch Pl.
Brandenburg Kinderheim

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо пишу 1-20 августа
Письмо от подружки Даша

до 8-й подружки Лили

открытка из зеленого газа
из долек керидного крош
тебя я много и воеи
моими привет передового
и много дорогая моя
подружки муськи привет
передови и передови
моим родителям при
вет Лилича

Benutzt

die Post!
Einfach!



Frl Nina
Betschkina

H. Lumy

Joop Janes

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

dorf Pelschiny

пишу писмо кукос дружити з тебе я никонос и
всех и все воспоминаю с сердце невольно болит
мне за ночь солны для дня а воми мои подру-
жки зножки всегда встриваются ~~за~~ меня и шептес
Никочка моя дорогая подружка поверь как на гуси
спороти кучно пиши довол писани пишу гостю
а от вас пишу то от родителей по немножко
получаю а вы наверно мой дорожи и золотые
подружки наверно много ~~и~~ пишете с что
солнкой нехотите переписку и мить ну я иногда
думаю может это мои писани недоходят никонос
моя жизнь проходит очень быстро дай & Бог только
чтоб поведаться то все узнали мою жизнь
Никочка очень мне скучно и очень скучно за
воем родного да всем за всеми и зовани мы здесь
сидим от Байрака ни малой бонипускаю с сетем
дождаться пиши те от вас и как гуляете жду ответа
целую безотменно вас

Absender

Wohnort, auch Zettel- oder Postamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Deutschland

Frl Dazcha
Dawidowa

Kl Hoppenbruch

P/s Brandenburg

Kinderheim (Osthar)

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Fr. Davidow
H. Hoppenbrunnen
P. Brandenburg Kinder

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Писамо від 29 жовтня 43
Писамо от Ваши Ватки
вашей до своїх родителів
дорогих незабуваних мам
ки дроздів і сестров пере
даю я вам свої скучення
привет мамочки милі
Танюша Тоні і Танюшки
маленькі ама навірно
про мене і забили

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
исать латинскими буквами

UNIGSBERG 6



An, Komu:

in:
куди:
куда:

Straße:
Булаца:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Fr. Davidow
dort Petzsching

Trostjanetzki
Lumjaka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Теперь я вам прошу что я жива и здорова это
и вам наилучшего во вашей жизни мамошка
я сейчас получила вашу открытку что вы писали
11² июля мамошка братья и сестры очень очень вам я
благодарю то вы про меня не забываете дорогие родные
я как получила то я очень обрадовалась с радостью про
то вы заплакала и ~~то~~ мне так стала легче на сер
дце мне кажется что я своим поговорила я рад
то хотя я ~~миленькую~~ ^{миленькую} ~~тут~~ ~~то~~ потеряла мамошка
если еще можно сфотографировать по прошлите мне
карточку а я вам свою карточку 30 мая выслала
а открыток а я вам без шотно посылаю мамошка
а ваших получила 7 открыток и 1 письма и получила
и вана родного адрес а теперь переписываюсь она в шот
с Федором в одного хорюна от меня далеко ^{на} 50 кіломет. Васвуда
ны мои родители целую вас без шотно розз гадца.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Fr Dawidowa
St Lummy.
Trojanetz
Peterskiny.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Fr Dascha.

Dawidowa

Kl Hoppenbruch

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Ps Brandenburg
Kinderheim (Ost)

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Писмо пищено 30^{го} июля
Писмо от сестрички Ваши
досвоей дорожій родничок
мизабудеєтє у вломотє
сестрички мизачє
Ваш я сообщу тє я пока в
настоящее время живу
и здорова и желаю тебе
всего хорошего в вашей
домашней молодой жизни

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Fr Davidowa
dorf Petsching

Großjanevski
Luminka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

дорогая сестричка милышка передавай привет ку-
заченькой мамочке Тихону тебе Тольке Талалейке
милышке я ваших две открытки получила то вы
написали одна на голый адрес вчера получила
и сразу две ответ написала а сейчас милышка
ваша получила милышка я очень вам благодарна
милышка дорогая сестричка я как прожитала и уже
мало. как вы там живете то мне очень больно
когда опала и как ~~то~~ ваши молодцы тоже проходят
мужиком пишется ну пожалуйста берегись братишка
моя милая переписывайтесь яб вам всю ду-
шевно помогла ну мамочку милышка меня тоже
живучесть молодость проходит сама должна знать
как мажущей стирки как сурьма Давидовна
куда ответа с материньей сестричкою твоя Лосица
хочу без этого роз. милышка

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Fräulein Milla Dawidowa
St. Lumm
Trepstanes
dorf Plessching

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Fräulein Doseha
Dawidowa

Kl. Hoppenbruch

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Post Brandenburg
Kinderheim (Post)

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Gemeinschaftslager
Magdeburg, Havelstraße
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
FERNUM 20700

Открытка на Украину.
Здравствуйте Дорогие
сестрицы Валя и Дюра
впервые в сроках моего письма
я спешу уведомить вас в том
что я пока жива и здорова
и вам желаю наилуч-
шего вашей молодой жизни
Валя и Дюрокка пишут
я вам как я живу. 15 июня 1919
послала вам открытку.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Річон, область і обр. труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Davidowa Wajza

Post Maluschina

— 11 — 11 — 11 — 11 — 11

Schaliginskii

Luziskaia

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Живу я харащо пруги. У того время я сичас ай своих
дівчат окремно живу в другому лагері адна, дівчата до
мине приєждают каждый выхадной и а тожы доних
ездю. Дороше Сестрыцы Валя Юра Тапа Мама
огинь обмине небеспокойтес а одежа и абута горя не
пожу купила а себе полсопошки поштовыи жыкст и
простой жыкст так что есть увошто адежы. Дороше
родители Тапа Мама Валя Юра пишу а где а работаю
работа моя огинь хороша, работую на кухні полутою и
деньги хорошо так что обмине сичас небеспокойтес а болейте
сами обсебе. Тапа вы нукуда неете жывите дома здоровья вы
плохое. Валя и Юра и вас пишу нукуда неете жывите дома и
немагайте родителям работайть ато они уже старшикны Валя и
Юра кахали нас а тепер должны мы докохат досмерти. Досліданне Тапа
Мама Валя Юра передай усак от меня приведи усеи тучин нашим

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Davidova Dora.

Gemeinschaftslager
Magdeburg, Havelstraße
Fernruf 20790

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

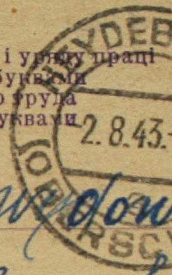
Андрейово Посёло
Hammer, des Coeur u/c
Über Heydebrech II
Vorflager, Stube 13/55.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Панаша и мамаша
нигда я вам свой писем
вердемой прат и теб
Мана и Мона. Мими Р.
и Анны Р. прарада Мими
м, Мана и Мана мими
Всё мне писем стем
даведатий Антаре
неви здарова тага и ван
песмат Панаша давайто ан

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An Komu

in
куда:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Андрейов Терентію
Libet Lymu
Kreis Trostineck
Post Pelschny
Vorhof Bogodino

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Письма пришло то ~~яко~~ письмо от известной
дочки папи вы первый разрешите выразить
вам свой нескладный привет Папаша и
мамаши и вам дорогие сестры выразить вам
свой нескладный привет и выразить Паша
Вари нескладный привет еще я вам прошу что от
вас получила за год от крышку и письмо а вы все
же пишу от вета вы получаете так я вас прошу мой
Папаша и мамаши пишите письма почаще и
пропишьте как вы поживаете а вы как вы
скучите а вы как вы пишите слова что вы
девчонка полюбите я также пишу так я вас прошу
мой Папаша пишите письма почаще и когда вы
примете письма так как мама дайте мне Адрю
я пишу Адрю зная получила от нее письма

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Домышов Терентій

у. Гет. Імму

kreis Trallineskirch

Арт. Релсхунгу Вох. Імму

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Домышова Полья

Obst. Heydebrech II

Barflager, Stube 3/55.

Ort:

Lager-oder

Firmen-

Stempel

38

Abender:

Uljana Dawidowa
Geb. Anders LikoFabrik
Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt
Bunzlauer Schles. Bahnhofstr.
Bunzlauer Liko-Fabrik

Postkarte
mit Antwortkarte



Открытка
открытка из далекой кра-
нымечины на родной кра-
всем родным маме и
братам Ери и Вани
Дяди и тети и дедушки
и бабушки и тети нади
и тети и Вани и тети
и тети и тети и тети
и тети и Вани и тети и
тети и тети всем свои
далекий скучной прива-
и целую и по раз щору дара-
родителям и желаю вам
даже и много наипрачаго
жизни всем родным

Marifa Dawidowa

Роз Демоняго

Рост в. Pizarowka

улюб. Лети Сибиряк

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Uljana Dawidowa
Gebr. Anders Liko-fabrik
Bunzlau Schles.

Bahnhofstr. No 9
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Bunzlauer T. - Fabrik
Geb. Anders

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Таня! как холодно сейчас то
же мне. С бывшим же не то
и очень много ты сама знаешь
каким трудом слова уже давно
отказались. Ты же очень не пре
двещай очень тепла зима была
сейчас меня почти нет. Много
слышала, что отправляют домой
теперь кто выехал год. Но нам то
до года 3 месяца осталось. Тогда
все. Желаю маму и всех вас.
мне ответ. Эге Таня. Милень
на доброй очень все как
теперь на крыль. В раск.

Таня.

Postkarte
mit Antwortkarte

Ukraine!

Tanja Danilenko

Sumenka, obl. Lwowolskij, 4-n.

Lunakowitsch p-o.

S. Schuravitsch. c. Kypakka.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



26 Марта 1943г.

В.Д.Антоненко.

Здравствуйте дорогие родители! Все меся-
цов как из дома, а пришлось получить
одну открытку и та написана Вашей
рукой, а эскизы ни он то кажется, что не
получил и слова. Я ни могу себе пред-
ставить по чему вы не пишете ни
вероятно? От Ваши я одно получила еще
16 января, а ему написала 2 открытки и
закрытое письмо, ответа нет. Пишете где
он есть я от него не получаю писем. Прошу
сообщить пишите кто дома с родными, а
много приходится переживать за маму
чтоб не пришлось так, как вы сейчас не-
пишите иначе тяжело переживать на
вашей стороне. Запишите как пишите в
далеку широко пишу. Мама! прошу на-
писать выслать одежду или нет, сегодня
26/III/43г. И месяца как послала вам
письмо на одежду и нет ничего. Хотела
я узнать послать или нет. Род получила
письмо узнала что выслать одежду
еще не получила, и пишите какое письмо
послать. Пишите вы дома рада.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Fraulein.

Marja Danilenko

Leisnerbaude, Großrampa II.

Riesengebirge, Südetengau.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Lager Nr. *Bondarenko*
Danilenko, 1565

Empfänger:

Betriebslager „Siegmar“

Lagerstempel

im Lager

postalischer Angabe

Siegmar-Schöndau

ehem. Turnplatz.

Щиро український привіт
твої мамі Варі і твої
дяді Васи, твої Варі і твої
люди Наді, дідусю і Антоні
дру бабусю і таті і Антоні
Всім моїм дітям і всім
близьким родичам і друзям.
Несу відповідь на твоє
листа.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими літерами
Район, область і уряд праці
писати латинськими буквами

An, Komu:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лист пушено 16/VIII-43 року з. Хесиніц. Здрастуйте
мої дорогі родителі твотія Катя. В перших стро-
ках цього листа я вам сообщу що я жив і здоров
і вам желаю найлучшого здоров'я і щастливої життя.
Користують нас хорошо одівають мене видими по-
дві парчи білорі по з вироєних цитених і по з піндрок-
ки. Все всередині твотія Катя тільки скучно по
домівці а особливо скучаю за Покеткою і Верою
і по вам твотія Катя. Тепер я вас попрошу про-
писати як ви живете і як ваше здоров'я і здоров'я
Покі і Вері. Напишіть скільки ви получили від
мене відкріток чи получили що від Чопи. С тим
і досвідення осталося жив здоров і вам желаю здо-
ров'я. Жду отвіта как соловей співає вам Вася.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию

Herrn/Frau

An, Кому:

Danilenko

Lager Nr. *1565*

Betriebslager „Siegmar“

Siegmar-Schöнау

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

ehem. Turnplatz.



Absender:

Kreis Bitterfeld

dorf Roudenz

Wohnort, Zustell- oder Leitpostamt

Даниленко Иван

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

2/X-1941 року.

Добрий день
2. рогої брані
Петер.

Дери мн писати

Передаю свій привіт

що я мив здоров

що і тобі малаю

Зрастуйте: рідні

дідьку Микола

Ірина Уобгора

і ви сестри, Ганя та
Зоя.

Postkarte

Roude

über Bitterfeld

2. K. Zeina



K. Poltawa.

Raion Lubna

dorf Kaleidenzi.

Даниленко Петро
Миколайович.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Я живу як ви знаєте в німеччині, в
хазяїна. Що мав три руських робітників
і одну немку. Ми всім ми тут добре.

Петя: чого ти ще не написав мені нічого
хоча ти знаєши мою адресу, то вдома
там в мої отвори, і я напишу.

Петя опиши там новини села, хто
там в ще з дівчат, з хлопців, то опиши.
Де ти зараз робиш і що робиш. Що робить
Сергій Д. Петер і вважно і друзі, там свої
дівчата що роблять.

Петя: ти якщо можна то там вишли
мені табаку бо я немаю, а тут він
дорогий, якщо можна то пошлеш.
Пока довіданья рідні йому праву руку.
Петер.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

2556 45
Daniltschenko Marzfa
In Gemlitz bei Herz
Janow Danzig-Land

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Мамочко опивить, про все
здоровь про мисть про
работу про все про все
мені интересно. Мамочко
не журитесь за мене.

Напрасно мамочко, ти пишеш
напрасно надїждеш мнї ем
мим письма мої, ти читаєш
но правды ти в них не найдеш
Привіт від мурі, Мамочко,
і передай те всім родичам;
знако мамі.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Komu:

Janolochow Daniltschen
ko.

ім;
будинку
вулиці

Chowischinaka

Straße:

Holubivka

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Nedzigailowzki;

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Sumzka

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день мої рідні мамочка сестричка моя;
бабушка. Перш за все я вам сповідаю, що я пока-
лива і здорова. Живу пока нічого. Роботи ми
конечно не боїмося бо ми до неї привикли, а істи
пока дають. Жива ми кончили і жкемо
бурячки (висодки). Уже ми тепер співались піснями
ми утрехи томо жоті і з жакло жисть одно одго
і все одне тільки те, що я від вас нічого не получаю
як ви там живете мої інтереси знать. Як
там моя мама чи сирота вас чи ні моя сирота
малу уважай і поважай бо ви тільки і поможі, що
ти можеш, в нас мамочка мабуть найменшійшою
вирядила всіх нас. Мої мамочко якби ви знали як
вас жалко не смотрю що я як здушено я в би мене
простиноам захищам я все це прошу до вас а мені вас
малюко.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Івдочо Іонісценко
Dorf choruschivka
Kreis Medzgarod
Gebiet Sumy

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Marisfa

Іонісценко
In Gemlitz bei Herrn
J. Jansson

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Danzig-Land.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Danylyshchenko Mariya
in Gemüß bei Herzl
Janson Danzig-Land.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Про наших девчат не знаю ни про
кого. А с теми которые поехали
раньше с уезда переписываются пи-
смами. Мама напишите мне
чи дзяз Иван Шевченко дома бо он
мне писал письмо и говорил что
еду домой. С тем до свиданья
Привет усем от вашей Зояки
Заклиятеню Маруси привет
Вити Романовичу, дзязи и твот.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



Ап, Кому: Danylyshchenko Taddosha

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Chornoschiwka

Нолівка

Nedrigowitski

Литська

(Ukraine).

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуйте мои дорогие родственники Мамма, сынок, бабушка
из первых писем своей ^{не} передала я вам свой далекасто-
ронний скучный привет и я желаю вам много всего наилуч-
шего в вашей жизни. Я вам много писала уже в открыток
у кофоров и описала свою жизнь а теперь описывать своей
жизни я не буду до вы должны знать Германскую жизнь. Жива-
ны окончили уже и становится уже холодней но жизнь моя
протекает по старому. Отец мой до сих пор уже присыл
4 письма пишет, что пишет его стили несколько
лучшая по сравнению с звуком бомбёжек города. Он мне письма
пишет часто. Мать же мне письма мало думя но она
от меня очень далеко она мне прописала про домашнюю
и Германскую и жизнь пишет, что Ванда оженился.
На этом писать я вам заканчиваю до в этой открытке
много не опишу.

Absender: *Danieltchenko Jawdocha*
Надавець: *dorf chotyschiwka*
Отправитель: *kreis Nedrigailow Gebit Sumy*
(ukraine).

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: *Danyltchenko Morisfa*
in Gemlitz bei Herrn
Jansson

Ort: *Danzig-Land.*

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Alfred Danyloshenko
des Herrn Dr. h. c. h. Dr. h. c. h.
Billingshausen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Post: Dittelsheim
Kreis: Detmold.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

Bondarenko Anastasiia.

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf: Ordetzeke MS

Nedrigailow

Sumy.

Bahnhof: Romny.

Здравствуйтє моему маме
Мася, Моря, Маме!
Тепер я вкотре уверен, что
вы знаете о моей пенсоне
и до сегодня получил Вашу
открытку от 5/8. % и
11.12. % от 30.7. %. Я очень рад
что получили мое письмо
и благодарен человеку за

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

беспокойства. Прошу кланяться ого родниці. Живу так
писал ранее - хорошо, чувствую себя прекрасно, не в чем
не нуждаюсь кроме курень. Получаю серок Марок в
меди, денег много, но использую их, в основном на пиве
и мороженое. Я очень рад нашему Могей, что он растет
расторопный и здоровый. Раз видел его в око, но был
со мной не поговоривший. Милый Могей! Будь послушным
к своим родным и старшим людям. Однако будь настой-
чив у своих делак. Береги свою мать, маму у тебя
убрали и тебя бережет, а викарию, возможно, и папа
приедет к вам, и привезет много гостей-гостей.
Сестра получила письма от Паши и других хороших.
Паша! Книжки уже, знающие много ребят. Привет
Алексю Никитовичу. А. Н. Целую вас крепко. Ваш Маша

13. IV. 43 г.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Lange'schenko Alexei

Bei Herrn Bethmeier

Billinghamhausen 4

Ort:

Post: Pöbitscheide in Lippe

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Kreis: Detmold.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Danino Danija

Berlin-Wittenau

Lagerstempel
mit genauer
postaler Angabe

Lager Hermsdorferstr. 14

15/II-432. С привітом і збухна
і сестрична Дуїя к Падубику
і Дед і сест. Галі. В перших строках
мого листа опишу нові відомості,
що я живу і здорова гоюч вай
нож. Дорога сестричка Галочко
я того листа одержала, за
що, щиро дякую. Галю ти
пишеш, щоб і тобі написати
своє життя то і тобі написати
пока я дома в останній
раз як працюю на нуні

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Икзайно - Ікзрайна.

in: Полтавська область
куди:
куда:
Straße: Липово - долішський р-н
Вулиця:
Улица:
Kreis: Сисо Русанівка
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder Симько Нестір.
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда: (Толі данинг)

пока всім доволена нічим не купувалось. Одне ми
спушно за домом а особено за родичами. Дорога зустріла
Гарома якби ти знала як хочеш з тобою поговорити а
особенно пограти на гітару і поспівати. Ну нічого я думаю, що
настане такий час, що ми зійдемося і поговоримо. Це
буде найщасливіший увідрі час. Ну ми його фіксуємо
Гале ми пишемо щоб я вислала фотомоя май гарні
то не знаю дійдуть вони чи ні я послала одну і що думаю
власно якщо дійдуть то вишлю гане фото ато влас гудки
йдуть не гарні в вас. (музика) 43. то я не уверена. А надам
все час буде лиш би ти лишалась на місці. А ще я тебе
прошу може знаєш свій адрес то вишли. Бо ти сама знаєш
як спушно в курол праці. Привіт всім родичам. і
знайомим. і жінці і скажи їй міні матише откритку і
жалеє Колі Гринюк якщо ви дома хай напишете Світлану Душ.

Deutschlich u. auf der Linie schreiben! Писати виправно і тільки на лінійках! Писати ясно и только на линейках!

Absender: _____
Надавецъ: _____
Отправитель: _____

Ответ в Германию



Ан, Кому: Давидо Давиде

Berlin - Wittenau

Ort: Lager Hermsdorferstr. 14

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Dardak Wiza

Lagerort:
mit genauer
postalischer

Lagerort: Dardak Wiza
mit genauer
postalischer
Hilendorf, Kts. Marburg/L.

Хисала 27/VIII 43 р.

Привет із німеччини
от вашої дочки Вері
добрий день її сестрі
дорожесинькі мої рідні
мамока моя ріднесинька
і сестрички мої рідні
Катя Галя марксвица
і призначаю вам усім
придаю я вам усім
свій скучний далеко
сторонній привіт.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

Dardak Paladeja

in:

Промікивка

куди:

куда:

Straße:

Визуакі 8/4

Булаця:

Улица:

Kreis:

Smiln

Povõt:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Sumn

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Ukraine

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і бажаю я вам жити у місті не кидати свого
рідного краю. і як найшвидше діждатися в додану
опишу я вам що я живу здоров'я не важко.
живу деї жила я живу. моє, додому низько
коли прийде. мама я вас прошу сходіть до
катиці і кинуть на мене на ваню і на папашу
і ми ще будемо бачити із вами тіні і написати
мні. мамочка я от вас теж не получала як
получила дві открытки от вас і одну от таті
разом. і досі не було. прошу я вас мамочко і вас
сестрички не забувайте за мене писати мні
открытки опишіть всі новості може за
папашу що були а бо за ваню. і пишіть за
всіх рідних привіт усім рідним і папі
і мамі і дядьком. от мени. довідаюся до
родителів щиро вас дуже і жду ответа не стерпівши

Absender: _____
Надавец: _____
Отправитель: _____

Св. емоу.

Ответ в Германию



Ан, Кому: Dardan Wita

Subject none

Allendorf, Kts. Marburg/L.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Dorogak Jarina

Gemeinschaftslager 4
Weiz, Marburgerstraße
Stiermark

Писала откритку
що вересня доїднесена
а малюток обзиваєца
ваша дочка галія із
дєлєного круга великої
австрії нуїдаю я вам
малюток неземний
полєлон і своїм рідним
систімікам і каті
маргуні і лєоні

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Buryki

Hromikivka

Smilanskygo

Sumskoi

Wirtschaft

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і ждала я вам всього найкращого у вашій
житті тепер мамочко спину я вам пові-
домить що я доїздила харащо попали ми усі
у місто живем у байраці робити на фабриці
робота ниважка корислять ні того мамочко
яко музичне мого откритку так тсати
одгуктеся ані на нщете адрес мій там
є, протисуйти мамочко які у вас новості
ті злідома і на нщиті мій вероти адрес
тепер прошу я вас мамочко щоб ви
напишуться мамочко напишуться може
яй виришся тепер прошу я вас мої сес-
трички щоб ждали щоб ви ждали
значного жак як я пишдовайти
від мене незінки покломи жмощай і
живхатам до свиданія жак отвста несте

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Darjak Halina
s. Buzukin
Синявської р. на
Синьковій вулиці

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Darjak Halina

Gemeinschaftslager 4

On
Lag
Firmen-
Stempel
Weiz, Marburgerstraße
Steiermark

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Dardan Pascha

Berlin NO 55

Ostarbeiterlager

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Danziger Straße 61

*Говорю я вам пишу вам
своиотрадио я додому сии
по вам мии тиеам мо
ице не поучаю*

*Говорю я пишу вам
открытку по почте мии от
протискути мии вей повоет
всю свою жизнь*

*передавайти всем привет
мим. Сием доведання мии
я все мииотно раз вам
мим. Дардан Паша,*

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

An, Кому:

Sajenko Franza

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Schmeltz

Station Kommi

Landkreis

Stupskaia

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ойкрийка пущина 24/III 1943-р. з города Берлінга від вашої
пущини Дардакової лани до своєї моєї Саснофрос
Здравеіуйте моя дорогий Готт фрос передаю ^{вам} що я живу
в городі Берлінг немца здоровя того й вам бажаю. Опишу
я вам про свою жизнь ; жизнь моя тобою так нікого
ч родило при фабриці пахути нескладно, що голодні і в
вайсь в поке в,из і вбудувався здоровя мене тою нікого по
твою скучно за своїм рідним краєм за рідним кримським
літє не хотіла стати пахути із дому ойкрийки Готтано веселі
ме і даває твою мню по незнаю чи ви пахуєте мні мні
із дому писати, що ви тою від мене пахути одну
твою описути мні свою жизнь як ви живеє як
вам здоровя прописує мні ойкрийки і описує
мні за себе за наше сімейство внає дому остане
Гільке Готт маме і братко вітє а маму і луба наверно
в германії

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию.



An, Кому: _____

Хачлак Пасча

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Berlin NW 55

Ostarbeiterlager

Danziger Straße 61

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Darika Maria

Wanne-Eickel in West

Herm.-Göring

Gemeinschaftslager

Lagerstempel

mit genauer

postalischer

Holsterhausen I

Wanne-Eickel
Herm.-Göringstraße 55

З привітання ваша дочка Марія
Щобрий день дорожні мій рідні
мама, тато і браточки Микола
Казя, Спешу повідомити що я
в настоящее время живу і здорова
і передаю вам свій гарячий і
щиросердечний і багато-много
скупальний привіт, а вам
жеслаю кращого життя і здоров'я
і життя усім уместі на
рідний Україне і забути

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Darika Paullo

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

dorf Kreimjatschka

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Жатрпльскіі

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Литвака

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

VII

про свою дочку і сестричку Марусю. Дороги мої рідненьки
увідомляю вас що я уже послала безплатно откриття вам
і усім родичам а од вас получила дві рази які писали ви
3/5-43р а більш нічого про вас не чути і получила от Марини
одну. Малюю, тато і браточки так я уже без вас скутила що
не можу й описати, хоча хог на мінуточку побачити вас
ви мені сміється казду ніг, багу вас хог у сні. Малюю
я живу по старану роблю на тій самій роботі, з обуви і одгу
те що я брала усе є. Малюю по мені не журиться бережить
своє здоров'я, малюю пропущить як ви живете, яке ваше
здоров'я, де робите, яке татине здоров'я де роблять, і де робить
браточок Миша, і ти спамінає Коль свою сестричку Марусю
пропущить яке у вас хозієстволи є корова, кінь і інше,
Передавайте від мене усім многоскудальний привіт,
Досвідання, Досвідання тато, мама і брат. Миша Коль
і донечка Надя і всі остальные родичи. Ваша дочка Марго

Absender: Darika Pawlo
Надавець: *dorf Hremjatschka*
Отправитель: *kreis Jampolskii*
Sebeiz Sumzkoja

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Darika maria

Wanne-Eickel in Westf
Hermann-Göring
str 55 Lager.

Ort:

Lager- oder
Friedens-
Stempel

Gemeinschaftslager

Holsterhausen I

Wanne-Eickel

Herm.-Göringsstraße 55

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

*Dachno
Nastasiya*

A

Lagergemeinschaft
Alfeld G. m. b. H.
Alfeld/Leine

8 VIII 48 года

*Зраствуйте дорожки мои
радки папа и мама я вам
пиридаю свой казёной прива
и щиную вас крикно и цо я
пиридаю вам цоб вы пиридае
всем родичям я всем суди
ид я вам собицаю тощо я
папа жива и здорова и то
вам щиную и цо я вам*

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду прац
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Zurück



An, Кому:

Dachno Jasentii

in:

щиню: Вездиків

куди:

куда:

Straße:

станція: Вошотфа

Buлаца:

Улица:

Kreis:

Чебедунькіі

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Са тькофа

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

инкаїна

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

пригадаю що я уже вам писала про те
що я зараз заручилася. Зодим чималою вий-
ти заво заміж не ок вам теж пригадав приві-
туй вас теж. Несам писмо не я вас прошу
писати все що у вас там яка музика який
у вас урожай і як ви вобщі живете бо я за-
всім завжди беспокоюсь і я вас маюте про-
сила про те прошу бережити здоров'я і не
спати і прожити до мене бо не приодне
почему ви мене нікогда не пишете ні со-
скільки я вас прошу пишу не ви мені ніяк
не пишете нічого не пишіть вам тяжило усе
написати висте подяки і послухи і думати
і писати не пишете не пока досвідання ваша

до
на

Отправитель:

Besolitzw. I Konzepte

Возомѣа. кзис. Чебеду нмѣ
чѣбит. Счтисофов. Икзѣина.

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ан, Кому:

y: Doenu
Noofa

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lagergemeinschaft

Alfred G. m. b. H.

Alteld/Leine

Absender:
Надавець
Отправитель:

A

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lagergemeinschaft

Alfeld G. m. b. H.

Alfeld/Leine

8 III 43 года

Получил от вас мою родную
дочку. Спасибо первым делом
и вам сообщаю в том, что
пока жива и здорова, здорова
и вам желаю и приношу свои
низкий привет и надеюсь я
передаю всем родным и
всем соседям и передаю
привет мой друг Куря

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dochno Terentii

читов: Вездиків

станція: Богомла

Чевеотунзкіі

Сутерафа

Ужгаіро

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

ну тинер я вам сообщают что я вашу отро открыт
ну получила ту которую вы писали что вы получили
моя два письма ях ходил 5 писем и что там
была написано что дивчята поехали удерживать
маршея и есторию у меня и помятка, маршея ну а
вы напишите что поехали а когда вид вас получи
то мне так весело что я и пишу ну я вас про
шу когда вы получите то напишите и мне до
ис доволна напишите как у вас погода и чи вы рабо
таете мне вы часто убои считаете а забави
гда думаю ну прощу напишите ях вы там унави
паче кто вам пишет и родите до я знаю что
вам было тяжело родить ну ничего ях я
правду говорю я вам буду помогать ну пока до свиданья

Васильев

64

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Дачно Тентіі. шитов

Вездітій. Станізію:

Возмѣла, касіа: Чеведінімі. Чвѣт

Ситікафо Чкаіноу.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвѣт в Германию



An, Кому:

Дачно

Меджа

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lagergemeinschaft
Alfeld G. m. b. H.
Alfeld/Leine

Absender:
Надавачь:
Отправитель:



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lagergemeinschaft

Alföld C. m. b. H.

Sachno
Nadfa



22 Августа Alföld/Leine 431.
лист до слову невести
марий и до того пиния
ника жмени добрий ден
ми вечер моя невеста
та маруся первым до
гом я туди пиридаю
свий низкий привет
и жмени и всем своим
знакомим передавай

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Sachno Marifa

in: ситов: Beschitzkiw
куди:
куда:
Straße: станция: Bogotvfa
Вулиця:
Улица:
Kreis: Kreis: Zebedyntsi
Повіт:
Район:
Dienstpost- уезд: Sumka
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt: Мстайна
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

тикер я хочу тиби сабити що я покажи-
ва и здорова того и тиби милаго ну тикер
я тиби хочу койчиво написати що там убає
получилось що ти обратю виднає одилина
почини я хочу узнати ну маруся ти тоді
говорила усім що я нехороша то ти чер-
з мене видиллася ну атенер и мене не
хто тепер там нехорош я изнаю не-
щени ти немогла младиє из мамою
или статом вить вакиє таки що з мене
любий человек може знадиє ати того
то захотила собі найти лучого я прошу
напечи почому это убає получилось и
напечи дети робети прошу дай ответ твоя
Зоя
Тай

Absender:

Надавець:

Отправитель:

66
Sachno Maslo

Станція: Бездітків. Кантон

Воронько 24-й: Луизка

Станція: Келі: Gebelynski. Ungarino.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Sachno

Nedko

Lagergemeinschaft

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Alfeld G. m. b. H.

Alfeld/Leine

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Valentina

Dozenko

67-67-67

Poststempel
mit genauer
postaltischer Angabe

Здравствуйте до хороше родные
бонеплюх спосах моеи открити
я сообщаю что я живу в изгнании
передан я вам привети всем
родным и знакомым. Маме
храни Лизе Топи и моему маме
хому брату Вити и привети
всем и всем. до востановления
безопасно раз за меня до востановления
и до востановления привети.

Postkarte
mit Antwort

Назвуйте область, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область, бюро труда
писать латинскими буквами



An, Komu:

Alexandra Dozenko

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ssenny

Toroli № 59

Ssenny

Ssenny

Ssennarbeitsamt

Zurück

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогая мамочка. Я одес получила 3 открытки за
котори вам дуже дякую і я получила. 63/51-432.
а одну утвора 63/51-432 дорожач мамочка ви пишете
що була в мене в одес одесі у мене хвалі маму
біне пропало по нічого. Здоров'я у мене нічого роблю нічого
дорожач мамочка я купила туфли 6-50р 2 ретуз
по 3.50ф по одесі похи в унас ідуть жинива зіним
они не багали сейчас дуже жарко якийсь убрал
і ще ви пишете як я жити нічого унас у лагері
54 хлопці 53 дівчат мішок і встані і ладно то
думаю про дом про маму пачу віду бою кім
кварту ніз смутею мені. Покинуто мамині
світлобо як було жарко тих сейчас уна стал
досвідання передаро я вам прост. Дяку праву руку
всім щезу ответна як солобий чинал

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ar. Кому: Valentina
Dozenko

Hagen-Kabel (Westf.)

Lager- oder
Firmen-
stempel
Gussahlweg 25 / Osterbillerlager

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Anna Daxenko

Gemeinschaftslager II u. III
mit genauer
postalischer Angabe
München 25
Zielstattstraße

Письмо № 3/11 43 року
Добрий день ти та
воєн рогкиє мої Рейд
Фридарьба і Свахай Вена
і Валя Гала і Маня талчан
я ви проживаєте я
пова живу хорошо.
тепер я Фридарьба
тобі сообщу що я
получила твої глі

Postkarte
mit Antwort

Назву області, пошту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

An, Кому:

in:

куди:
куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Povir:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Weliho-Michailowka
(Ostropol)

Pokrowskij

Dnepropetrovsk

Ukraine

ADT DER B



Hauptstadt der Bewegung

поєхати наї ти мені вислала хозу і
орішани то я тоді дуже і дуже дякую
що ти від мене не відказуєш що я в
тутешній краї. Петя тепер я вже напишу що
до мене Вася вже їде що не ділі до мене
вгоєті то я йому може дякую що він
від мене може не відказує та їде правду
Петя я його зпершу не впізнала як тільки
поділила а Галини то я до цих пор не
бачила нія вона і в одіжає мене приїде
а хтозна чи приїде чи ні я не знаю.
Петя я купила собі дві парі туфлів по 15 коп.
і одіжають це щось дасть ахозна коли вони
дадуть ну пока все передаю я вам усім і на
ваше ціле пожиття привіт і щиро усе.

70

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Fenota Petro
M. Michailowka
Pokrowskij
Injeperetrowsk

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Отвѣт в Германию



An, Кому: Ляшенко Анна
B. / St. 3.

Gemeinschaftslager II u. III
München 25

Ort: **Zielstattstraße**
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland.

Absender:

Marija Gzenko

Stuttgart-Zuffenhausen

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Parklager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здраствуйте мой дорогой
подруги мамаша сестра
мура; кавеса мура и все
мой милые мои Олен,
Слава, Маша, Волод, Тина
и дружок Дядя.

Дорогие подруги:
поздравляю и вас с днем
Ангела Тасой. Дорогие
подруги поздравляю
а с вами воздушным по-
чтой, доброе здравие.
Дорогие подруги мы
здесь все еще живы, Тина
Слава Маша и я.

3725

Postkarte

(Antwortkarte)

Ukraine



Orini Maksimowna

Gzenko Doценко

Велики-Писаревской

Rayon: Velik-Pisarewski

Сумской

Kreis: Sumskoi

село Великий-Писаревка

Dorf: Veliki-Pisarewka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогие родители я так соскучилась с мамой и своими
пятилеткой и сестрой что непростачалась. Помните как
вы праздновали Пасху мы здесь праздновали 2 дня.
Мамочка помните почему вы не помните писем, мы
не писали или забыли написать. Мамочка
я вас до самой смерти не забуду, только и ду-
шаю об вас. Мамочка живу я здесь хорошо.
Погода здесь хорошая снегу не было, а сейчас вал
убежит. Мамочка когда я иду на работу то спо-
минаю природу Украины. Мамочка помните
как ваше здоровье наше счастье. Помните как мы ве-
терка жасмины и невинности двояродни сестры.
Мамочка помните какие новости вы не пишете
офат выед и дома мои подружки. Мамочка
передавайте привет всем родителям от соседки
и подружки. Мамочка помните скорее от вас.
Ваша дочь Наталья 26/IV 1996г.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



Marija Grigorewna
Gozenko

Stuttgart-Zuffenhausen
Parklager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавач:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Michael Dazendo
Hilbert Dehn.
Ferkensbier.
Post Hahnenberg.

Ramschel-Ram.

Нісчо писано 10/2 1935.
од вашого сина Михаїла.
Добрий день дорожій мої
родитиї. Прегляну я ваш
свій картини сердечний
привіт. Я пошлав до дому
три писма на одне
получив ответ а на
друге ні. На одне писмо

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Povir:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Микола Дазендо.
Sonderfrüher.
Hilbert Dehn.
Crimmshagen.
Ferkensbier.
Hahnenberg.
Ramschel-Ram.
1935.
Crimmshagen.
Obstgarten 141.

Ви писали мені, що мені там не було я вже
вигнав і втік. Я січас роблю у третього баура. Я
січас роблю у хорошого баура, проти того шоробув.
Я роблю в цю баура і місця. Мені дами
істотам, дві рабам і пінжам у мене
в косяжам. Я взяв у першого баура, і пінжу
так собі, роблю ян так дою три корови
три роги вден. усіх корів я ввечері ввечері
пораю і кою. Сіко екосиє мехмента на
зад. Мнѣ вие, погалиє на ім, узє
не косиє. Іного баура і вє. зєчє. Мєнї
їх двє на дєка. і зі мєно рєдє дївєн
Я вєс рєдєцє цє передєвєтє Тєлєчє
агрє. Імєнїт ємєнї. Я до Дємєнє, мєнї
ісєнє. Ємєнї дєлєвєлїї. Мєнї.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Lithi viisano i tilyki na linykh | Lithi vacho i tolyko na linykh |

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Michel Darceno

Dr. Herbert Dehn.

Friedenbüsch

Post Hahnenberg.

Remscheid - Romm.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

17/III-48р. Дашенко П.

Lager 100-1
mit post
postalsch



P. H. Petersen
Husby über Flensburg

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Дашенко П.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Zurück

Lebedinski

Lumska

75

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

розпродивляють усі останні Вороніжани
у Фінляндію, а з однією дівчиною поїхав
у Турцію на кухні робити. Робота не
важка, а їмні 5 раз упродовж
хліб, масло, ковбаси, у 9 годин у 12 сир
картати, м'ясо, у 3 годин у 6 годин у 1
годину. Мало роботи, бо їм не бачило
виплати платили грошмих, проко
2 годину платили грошмих, ну і того
мало харчувало, чимось говорили по нм
Душе, крім того за домом, хоч і був
хорошо платили, сажено. Тимчасово от
не поїхавши, усі отримували як і
дока довідались, жень, розу, і чимось

Absender: _____
Надавецъ: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ан, Кому:

Dashenko T.



Ort:

Lager- o
Firmen-
Stempel

P. H. Petersen
Husby über Flensburg

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postanscher Angabe

Darius Aleksandr

Arbeiterlager

Münchener Heidehof

AB

Слава рідній Україні
Мир і щастя всім 29/IV/43
Дорогий друже чи вечер
шод дорогий родино
щій рідній братику
схитно мардієм
на. Спершим ємб і вам
повідомляю що і моє
ще живий і слава
Бог здоровий до
сьогоднішнього часу

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і району праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Romy:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Darius Aleksandr

Ukraine

München

Schwab

Hotzen

Rome



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і вам дякую від всього бога доброго і до-
брого у васому українському дімці,
Дорогий мій братику Євгену і від тебе
відтиснув з огляду на мій братику мій
всесвіт і тобі дуже дякую за те що ти
єси братику анжубувати на збісчасту
патристу мій. Дорогий мій братику ти
мне пишеш за Василю, Василю ти
єси ще мій уміє він на воєні на
євгену від мене 24 кілограм... що він
мне не дякуює мене нащо і того що я
одну твою частіше робити мій. Новості
у мене в дімці по мій пошта нова доброді
мій і ви всім дуже дякую мій
і мій і мій мій мій мій мій мій
мій і мій мій мій мій мій мій мій

Отправитель:

Mackstraße 9

postalischer Angabe

... а также ~~такие~~ открити и

mit Antwort

писать латинскими буквами



Ан, Кому:

куди:

Улица:

Район

Область:

Бюро труда

last

Devinis Nastja

2004 Tiebermetzchen

(Fehlens)

Perion Smith

us. + 1

Alvarius

Бюро труда: *Т. Куді. Натальці*

А сын мой, Родисеньки сообщают

only with a 100 ft. or so

[illegible]

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Dawirnik wotja

Dorf Tschernetschna

Bezirk Smjelske

Gebiet Lwowa (Ukraine)

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Dawirnik wotja

Solingen-Ohligs (Rheinl)

Wilhelm Grimm

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Maxastraße 9.

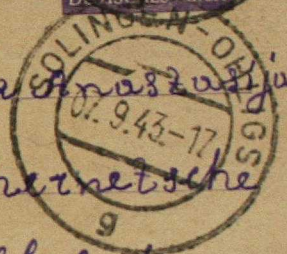
Absender: Swinnik Anasztasija
Надавець: Solingen-Ohligs
Отправитель: Анастасія С.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Poststempel 91

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Мист 6/IX 1943 р. Мист від Свиннік
Насті П. до рідненької мамочки.
до сестрички Галі. добрий день мій
рідненький і пригадаю я вам мамусю і
таті сестричко і дадуся свій скупий при
віт. і бажаю я вам мій рідненький
усього найкращого у вашій землі і ще
пригадаю привіт своїй подрузі в наді
олі. А. Івані. і дядені. А. Т. і таті
Мукері. П. і бабі насті. і бабі Ф. і мусі.
і всім діткам. я вам пишу двацять от. я одлас найкраще
і не по одному. я мамусю дуже чийоюла угоді дописав до
поштою чийоюла осталас. мамусю. і прошу вас мій А. Ви

An, Кому: Swinnik Anasztasija
dorf Tschernetsche
Straße: Bezirk Sloboda
Улиця:
Kreis: Gebiet Samtska
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

(ukraine)

дома писати. ти би доварити в ходити. і ти достась ких ходити
пропишть тобі лінії. і як дадько пишайло хм. буди. і як дадько оксентій
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!
пишуть тобі йхні ді. братка тайно сніца. мамочко я вас про-
шу як що можна то подайте мені посилю 250 грам. мн-
ток. і соняхів як що мамочко можна і більше мені нічого мн-
ти. і нийай баба палашка марійці. пишиють посилю. замного
мнтуріця. мамочко я пишу дуже мнзді. ватами. час 24. ана-
роботу ходиш туди де і робили. соняхи нам бу. фабрику лагна то
гересте я і мнзді. ватами пишу. мамусю як і много без своєї
рідненьки на тухині. хотби мені мамочко хот своя товаришка
була і тоб мені дуже було. аце така цю дуже ії і мнбати.
і до віку. ну я пишир кологів. ваті то мені дуже. мамочко я вас
прошу як що Тата баби йовдун пиши додому писма то ми-
ні напишиють Татин адрес. і пропишиють мені кого іздів. ваті
забрали угур. маміко писла мене я тула що Татко за харкову за-
брали і олю пратишину. то як вони пишють то писма то ми-
ні йхній адрес напишиють дуже прошу. бо я така дуже рада що ми-
ні іздів. ваті пишує в писма карасько. Здра. Вірний марійка.
сурею мамусю. я одні писма пишує. тітка мамусю сиштиня
матанця пишує ханешо усігда багнот. досвідаті. мамочко. я.

82

Absender: Dwornik Anasztazija

Надавець:

Отправитель: богъ Ісехеичеиче

Слобода Везік Чебіє

Сумска

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Dwornik Anasztazija
Solingen-Ohrligz

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

~~Alteisenstr. 9.~~

Postfach 98

Absender:

Надавець:

Отправитель:

18/III 43 года

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Дорогий день дорогий
мої родителі першим
срокам свого листа
повідомляю що я
пока живу й здорове
чно й вам жалею
я вам у открытку подя
ла за яку дуже дякую
що ви мене не забули
як узнала що всі ви

Postkarte
mit Antwort

Назву області, до якої ви працюєте
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

бульварник Тернопіль
Сумська область.
Кедринський кра
бульварник.
in Kürtz (Prignitz)
Prignitz bei Stz. 6.
бульварник Анастасія

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

ї тоя думи рада отину я свого життя
мої дорогіі родителі я живу хорошо
їєти дають хорошо робота ниватка вел
хорошо затною руських чодуми вел хорошо
та плано то ви мені писом пишеште скілк
я вам писала нз одну отхрижку подітила
матиня якби вижили як а завсіма скучи
нижоту забуть зі ви так затною скучає
матиня ви затною не туріть беріть себе
я тива бдз то приїду пишіть мені по частім
писма опишійте свої новості знає новостів
нича скатіть дівчатом нехай писма пишуть
розвеселіють мене затною не туріть еді передаю
свій мисто сердечний привіт і целую 1000 разів
любайти дівчатом і сдідати і всім останим
Знайд.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Вісник Терекі
Самарська обл.
Кадетський корпус
Борь Вільсона.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Вісник*

Анастасія
in Küritz (Bismitz)
Pfaffwalder Str. 6.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Отпръгнати:

postalischer Angabe

Ihre ostbögen Berlin N87

Beiszelechrupse 24 n.

THE ADVOIT

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

Назву області, повіту і уряду праці

Район общества и доброты

писать латынскими буквами

Україна.

Ан, Рому: *Dwizner Petro*

in:

• КУДИ:

куда:

Strasse:

Вуданя:

Улица:

Kreis:

Kreis:
Platz:

Deben:

Район:

Dienstpos

amt oder

- Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Лист пишемо на вкраїну
із гор. Берліна до своїх родителів
папаші і мамаші, братові і сестрі
передаю я вам невеликий привіт
і Митя і Вера і бабам ми вам
усього найкращого в вашій при-
красній старій пущі. Цілюще
ліста ваша дочка Маруся і побідо-
шляє що ми пока неві всі троє
Митя, Вера і я. Митю я вам коже-
ної педілі а із Верою перепису-
ємося пісьмачи.

Romney

Straße: *Dor starostat Bydżki*
 Вулиця: *Dor starostat Bydżki*
 Улица:

Kreis: Kreis Imeloe
 Повіт: Kreis Imeloe

Rайон:
Dienstpost-
amt oder über Tume

Гeбiет:
Облaсть:
Арбeйтcaмт:
Уряд прaцi:
Бiурo тpyдa:

Dorf Romanschütz.

До Вера от нас живе 400 к.а. रहे नानुकी її тити корашо.
Повідомила тата і мама що погуляла от вас всею і охрипши,
і білим не погуляла. а Вера мені усе описала про домашніе то мені
всесміше стало на душі. Повідомила тата і мама що я роблю на бі
роботі що і робила. і писаття мое знаєте же: пишу я що дуже скучаю
за своїм рідним краєм із вами, тата і мама ви дуже скучаете
за мною і плачете, то прошу я вас що не журіться за мною бо мені
не дуже ватко як коли буває на серці. Тата і мама повідомила що ви має
новостів таких немає: пишу що в нас дуже багато вродило яблук
що як осипаються той землі ватко, ну не журіться писати мені харамо.
Передавайте привіт Фанасу і Варіці що нехай не журіться, Василю
і Ілосветі і передавайте привіт моему побіжному братику Колі і
Маленку Аліоні аж що дома то нехай приїдуть до мене і усе.
прошу я вас не пишіть мені писем частіше. Я вислала вам паріогу із
себе в косях ну незнаю чи погуляли, а це вислала другу. 29/III-43 прошу
як що можете мені картку тохратіть та любите мене.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: D. Zimmer Marija 51223.
Fra ostlager Berlin NW 87

Ort: Beusselschtrape 44n-g.
Lager- oder
Firmen-
Stempel baran 5. zimmer 12.

Absender:
Надавець:
Отправитель:



Привет із Германії
Здрастуй моя дорога
и много у вазнахмод
подруга Мось. Я тебе
спілку сообщити що твоя
открытку получила за
яку тебе думи и думи дяку
Мось. живу я, хорошо дога.
и маючу мисть провожу як
Яка досвідання дорога подк
Моя тиша не забувай мене
остаюся пока живу и здорови того и тебе живи.

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту, кур'єра, адреси
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами.

Ал, Кому: мафа. Дубовикова.

in:

куди:

куда:

Straße:

Булава:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dort Указская.

В-р. Рязанька.

Ситская Севт.

М. Дубовикова

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Листівка пушена 27/3. 1943 року. до своїх родичів
Здрастуйте вам мій дорогі родні Маматка и
сестрички Вера, и шурка и братики Ваня
и Колізка. Я вам спішу сообщити. що я пока
жива и здорова тако и вам пишу на
вашої рідній стороні. Мама я вашого
хатирі отримати ~~уже~~ тільки почула
а вам послала. уже 11 а це вислала
12. не знаю чи ви несподівано не
не отримали. Мама я переписуюся із сестричкою
Маруся. Н. ~~Вера~~ Вера. Т. Катя уже багато
своїх діток написала. а то спішу писати
и певно із своїх незнайомих, Маруся мене пише
цього Вас усіх. кречко. Я пока довідаюся
ваша дочка Поня. Передавайте привіт ^{вашим} родичам

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Lagestempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

На у области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

В уряд праці і бюро труда

писати латинськими буквами

6

6

DEUTSCHES REICH

An, Komu:

in:

куда:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Новіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Зггг Комерсвий
Я був дуже рад і став
читати прочитав то
і задумався почути
так що для будні
і вимки на світі
жінки всі діти тур
боти. При всіх Авіа
ції ви самі ^{свої досвід} знаєте. Як
моя здоров'я Очир. Я
уверен чіткорі згор
и вневироті пирибу

Summi Kotoukin
Хутор

Ужгородська

Сумми

Хутор

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

1) 1943. 2. 30 Август. Тарасий Губенко из Украини
от Дворниченка, матвія. Я. Тервими долом
Я вам сообщаю что я жив и здоров
то что вам писала я вам писмо пишу
за которое очень благодарю пишу. 29. А
видя саму тула я пишу в укладу
допущенна за кара він сам і збісе
нівни то він самі титіє живи
і воін і дуть Мпейні брати і снітоїс
по здрасувуваніс. Кожет міні
Купці морехи тая от задолси
тій сон доміні снімоє що я родува
тійу пишу із мені зирном от воін
і Кожет от сон тій сон вийматой
дають міні зразу аттє 2 от Кіткы

ІѢ:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только

1943.2. квітня. Бараний привіт! Из України
ОТ Фурманенка М. А. Ніколасу тит-
Якименку, здоровий! Мій Дорогий Ти
першим Долгом Я тобі сообщу і
нев із здоров'я того і тобі неми-
вийжав здорову ти знаси нас
вирманію. 19. М. уже став. 2. Д.
роботай зазген тий і має 4. М.
мих. 14. шук дошмих Корів. 7 шук
має. 60 шук зами і має скопов
і шотти кош. То і в поступило до нас
головіме скыва парові і дева ш
пирові. пиридавай тівану еткановичу
привіт Тоні. Тоні нам брат
Тоні. Н. Григорію. його сім'я

Absender:

Paul Anvornitschenko

Franz Mareck

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

dorf Friedrichswalde

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kreis Goldap (ostpr)

Западные новгородские
районы, расположенные на
набережной Волги. В них
находятся центры районных
районов, городов и поселков.
Во многих из них есть
государственные школы, гос-
тавские школы и детские
дома, а также больницы,
школы и другие учреждения.
В некоторых из них
есть также и другие учреждения.
В некоторых из них
есть также и другие учреждения.
В некоторых из них
есть также и другие учреждения.

Postkarte



Prüft!
Tilgt.

~~Paul Anvornitschenko~~

~~Rayon Burinsvi~~

~~Kreis Lening~~

~~Dorf Karpilanka~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Все там между тем, как и в ту же
все мои родители, братья и сестры, не
внушитель только двоюродные "папи
и все. Которых родителей не знаю, как
я уже сказал и не могу превратить.
Писал я вам уже написал штук 15 а
не знаю, получили вы или нет. Пропи-
шите нет ли от Маруси писем, ко мне
нету, а в пишу а ответа нет, пропи-
шите адрес родит или прислали или нет.
Ну теперь пропишу о себе. Письмо мое
мои родители не та. Я уже в третий
пана а почему, это вы сами должны
знать. Я уже сам не знаю, какой
я стал, одно хочу и плачу а как без
уже нет то много пишу. А дома
не знаю когда, наверное никогда. Мне
сидеть как то сыновья все и все как это
то да, а в тану нет, слезы покатятся
и к работе. Работы очень много а я какой
а нужно работать, чтоб дать покурить.
Все с дома доношится а курить хочу и
мне. Это все что не знаю пойдете к
вам или в воздух. Пишите ответ, новости
что есть там. Пускай Оксана полагает
на карты буду я дома или нет и про-
пишите мне. На этом кончаю. Прощайте
дедушке, бабушке, тетке, дяде, как
сестрам, братьям, двоюродным сестрам и всем
знакомым. Маму отбросил
сам сам и брат. 44 - 43 года

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Dubortzenenko Oksenja

Postkarte
mit Antwort

Lager Ost

Steingutfabrik Golditz
Aktiengesellschaft
Golditz / Sa.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



94

4/Em 43-24

Ap, Кому

Dubornitzhenko Semen

Лист задоволення
Добрий день, дорогий роду-
тель Напаша Мамаша
Браточок Тримаш і Тобашу
Першим делом дякую перед
вами усім сучасний і ме-
чалокний привіт. і передо-
вами всім родичам і
сусідам привіт.
Першим делом дякую вам
по відомості що з нею ва-
гуха слава Богу ко вам

in:
куди:
куда:
Straße:
Улицы:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ukraine

Selo Ditzker.

K-n Buzinski

Obe Sumzra

[illegible]

Absender: *Dubowitzhenko Semen*
Надавець:
Отправитель:

95
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Dubowitzhenko Semen*

Colditz
Deutschland

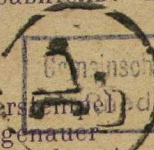
Lager Steingutfabrik A.G.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Debelinka Katerina Ukraine

Postkarte
mit Antwort

 Gladbeck
Lagerstraße 1 (Deutschland)
mit genauer
postalischer Angabe Kotak 121

Назву області, повіту, і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Komu:

Debelinka Katerina

Врані 1943 года. пилю туди

Вам известно адвамою
дочки наши здравь-
юте дорогие родніе
тато мама Смирнікі
Оксана уля передаю Вам
Свій гарячий сердечний
привіт татусі наші улі
Оксані і щиро всіх вас
горячим щирим і Вам
ва, сообщая что я все ва
здоровая та у Вас

in:

Dorf Tuligolovo

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Kharkovskii

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Sumskaya

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

звелаго звелаго Вам всего наилучшего домашнего
жизни повідомляю яким що зможу і всі
откритки з полуміла откритку до серця закохав
очень и очень благодарю тату німій пі оксана до
моє и насій и уля тату німій пі оксана еси я кі
вас урочай німій пі Маруся полє дама то про
німій пі оксана внімій пі оксана мафадриці от в
пасов доготи рохч тату вінімій пі оксана внімій пі оксана
в то внімій пі оксана пока цією и жикет внімій пі оксана
внімій пі оксана цією тату тату мафадриці оксана
ице пошій и недумайте пошій ице жикет тату
Харамі Хармі каромі робота німій пі оксана віда
лі спецовку тату і нам відали тату тату ма
ми передаю Вам свій сердечний гарячий привіт
передаю тату тату оксана і це передаю тату
тоті тату и всім родичам и всім асвату и каро
тату тату і це передаю всім Вас гарячий привіт
пока доки і тату і тату і тату і тату і тату і тату
Вікс Вас вправно щоноу пошій і тату і тату і тату і тату і тату і тату

Федельскому Василью Романову

Deutsch u. auf der Linie schreiben | 1. Linie schreiben | 2. Linie schreiben | 3. Linie schreiben | 4. Linie schreiben | 5. Linie schreiben | 6. Linie schreiben | 7. Linie schreiben | 8. Linie schreiben | 9. Linie schreiben | 10. Linie schreiben

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию

Deutschland



An, Кому: Debelinska Katerina

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.
Rüdenstraße 1 (Deutschland)

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Barock 121

Absender:

Ostarbeiterlager

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

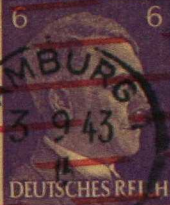
Hamburg 27 47

Straße, Hausnummer

Andreas Meyer Str. 47

Postkarte

Spende auch für die
Büchersammlung
der NSDAP.



Милоу провіт з гарного
крато, в рідні село
Невеберду всі любіте
то прочіте а не
любіте то порвіте.

Публімо. 11.8.43.

Добрий день дорож
мої панамі, мамі
ма браті Андрію
сестра, Шура. Керш
чим на живаті вам
писаво розрешити

unsere Macht!

Postamt oblast

Kreis Klementsehradsko
Dorf Neveberda

Derzafatosilnomu Vityayu

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

VII

передати вам дорогий синовський привіт
і поцілювати вас свого наймилішого в вашій
життєвій роботі. Ваші новинки я почував
а так же і писав за які думки. Дякую.
Я пока не в здоров'ї, але вам того не пишу.
Панаша і мамаша і вам посилаю фото.
то коли нашіть, що щоб написати мені.
Ми пока не ходимо в сє в одному місці.
Маруся писала новинки вранці, що пока
нічого не на даше хтозна як буде. Книжки
панаша і мамаша як ви там про-
неварте які у вас новини, в нас по-
святий нема ніяких, вєє по старому.
На цьому диньчому пишу вам об'яву
не в здоров'ї. Звиняйте, що мало написав
потому, що нема де. Кожа Досвіданий.
Вам всім праві руки!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Polja Deschnaja



Prüf.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



30/8-43 года Добрый день
всесильный час что там
вы кур и куря делайте
скаже то бросайте дело
свое а тайните письмо мое
курочник мой родимый и
в настоящее время узнала
что мой муж щура уже
помер и писали мне девочке
но я как получила письмо
то я не могла читать за

An, Кому: Stijan Seninow.

in:

куда

куда

назва

района

Улицы:

Kreis:

Почта:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ost ukraina.

Коченик.

Евманский

Зимні.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Слезали как мне стало тяжело и обидно что я его не
видела и исправила больше никогда. Даром же мой
радостью как мне только жалею жалею придала
что я так всегда дасадовала а теперь я совсем
забывала дядя прощай как бы бедный мужику
что его так заставила мать его придала ему
досады и он что болел был а что дасад его
загнала в синую землю ну что же дядя и тетя
ничего не поделали раз судьба наша такая дядя
прощайте мне вы получили открытку и нет
я вам писала открытку а ответу от вас нету
дядя пишете мне ответ дядя я еще вас попрошу
чтоб вы писали мне шурунку фотографии в
письме. Дядя, тетя. Досадение привет крестнику и вн
Ойаловича Ваша нуча Польша Мещерякова. Жду ответа

Отправитель:

Ответ в Германию



Ан, Кому:

Stempe

Arbeiterlager
„Waldschlößchen“

Absender: Polja Desenichnaja № 298

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer

postalischer Angabe

30/8-43 года Здравствуйте
Дорогие мои родители мать
Оксана Васильевна Федя, мама наша
Кузя мой саша и зять миха
мать я уже получила от
вас письмо и открытку
то я от работы не знала что
делать и крию я никак не
как получила ваше письмо
мать я узнала что мой
братик кузя уже вернулся.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
на латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Wasie Desenichnaja

in:

куди:

куда:

Страна:

Вуллиця:

Улиця:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

ost. ukraine

Suchadole

Ezmannskij

summi.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

на савинай пенки и уже разишлись хто уник
ітам получила чи он ее прогнал чи она его бросила
и хто его заставила ее братъ разве вам
девочки невидко хто вы ее взяли митя і тогда еще
говорила хто куза если будеш хвещица то бери
кинну коренскую и вака колесного или маницу
она девочка криво хороша встала сиротой
и вы не послушали ее невзали і взяли кого не
требя митя как получил мое письмо то дай
скорей ответ митя еще і узнала хто вака
даже стал в то дело на каком столе дедок
то і как узнала то око мекі и иногда сума
нейдет. Привет ей сестрички Тома. // Митя
Оксана, Маи. Фед. Мама, Нани, Кузи, Моти, Саша, Зіно
Доевдаице криво, криво. скучиша за вами целую вах
всехи раз. полз. Режур. пиши те скорей ответ ждуч. нѣ

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Радя Десхитнаја № 278

Rottleberode

Deutschland

Arbeiterlager

„Waldschlößchen“

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Deineko Irina

Уїзен Без маде

бург дем Лагер

Lagerstempel

mit genauer

postaischer Angabe

13.9.43

13.9.43

Здрастийте дорогие родителі, папчка, мамочка и сестрички Настинька и Катюша. Сообщаю 13/210 я по настоящій час живу и здорова. 12.9. мне была великая радость и праздник бо я получила от Вас дорого ценную посылку за которую от всей души благодарю.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці писати латинськими буквами. Район, область и бюро труда писати латинскими буквами.

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deineko Paul

Dorf Twot

Schostersko 2-011

Sumskaja oblast

Ukraine

103

103 MAGDE



Теперь рубашек не высылайте благодарю вас пока
нечуждо, бо в рубашках не шьет никто все в
платьях. Дорогие родители вы пишете что редко
получаете от меня а я вам пишу 30 кр в м-у
и думаю что почти каждой недели получаете
от меня. Напишите, сколько вы получили от меня
открыток и др. Я от вас получила 10 кр и 4
письма за которые очень благодарю. Не забывайте про
меня пишите почаще я очень много за вас за
ваше здоровье и благополучие. Теперь дорогая сестрица
ты спрашиваешь в письме много ли я переписку с И. Яковле-
вым да, получила 2 др. Передавайте прив. твоим мама с детками
Леву. Ун, Бабуш. Маргу, Степаниду, Яковичку Олю и всем
проповцам. Досвид. твоя сестра Оля ^{целую тебя} О/д. Ар.

Absender: Deinero Tula
Надавець: Dof iwot
Отправитель: Dof iwot



Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Deinero Irina

Giesen Bez Magdeburg
gem Lager Holz 2

Stube 33

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland

Maria Deinera Johann
Wiggers Bünningstedt
post. Althensburg. Hamburg.



Postkarte



Bünningstedt

über Althensburg

Моя з дитинства краю
з переманні, як базар
форси Марусі Д.

Зграбем криве мрі
до краю розгнели
матері, Катя і Пол.
і все остальне розгн
тели. Бери чеп і
вам еобчаша маму
що я пока мнба згоро
ба того і вам мнчаша
у тачної мнзни ма
ма. Очкринку я беру
пошчуна которую ви

Toni Deinera

Dorf Waljwka

post. Iekterinka

Gubelien Tumm

Straße, Hausnummer,
Gebäudeteil, Stockwerk

0702

Україна.

мислячи і серця а я пошукала з вересня. За ко-
жорую очині і очині рада, хтє ч открити за год.
отримала, мама ви пишете коли з приїду
у відпуск, заляжеть від вас мама. Ви пишете
те писати листа до хазяїна конесно з його підста-
вою і обіцяючи вас повернути назад шінд єу дф.ок.
Мама прохачу вас щоб ви написали Батрака О.
ми того хто вліє володіти німечьким язиком хай
напише листа до хазяїна, ~~як на~~ зот таме за-
дає мамі моє! Мама мене може думати думати ка-
тати моєй франції. Адрес хазяїниці тільки не
рада буду з мама. Потім думайте думайте думайте
не все конечно, Мама з болше по німечьки говорить з виїмо
по руські українські так же нашоє чого д, добре
дійду. Не думайте що не виїмо і скоро почнась,
Мама з з фотографіювалась, но еще нету фотограф
єєї пишу то виїмо, Мибу з по етарому.
як з Мама з у вас у хазяїна откритке спра-
вляюча вас браток пиши. Мама шінд одне
богочаїти доче і хайди болше, пиши як по-
висті дже, Мама з дже Гали Губи серв. адрес чужа
на по газеті. Мама написати за поті пишете мені чи кі
една моркого не пошлю як, пошлю мені чини по дача
передати виїм, пиши скоти мені.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Deineka Hanna

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Postlager - Johanna

Dresden A. 40, Sunnersdorfer Str. 10

Postkarte
Verß nicht Straß

Назву області, повіту / уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

anzugeben!



открытка писана 11/III-43 року.

открытка як відомо одного
од вашої дошки злі до своїх
родителів. Добрий день дорогі
мої родителі Тана Мала і
брати Андріана і мовіс. Талі і
п.к.н.нека як ви там проживаєте
як вище здорові. Все задоволяю по
цього тоді вам желаю Терми
вам нести то дозволяти передат
мені вам своїм вестосердечной
і скупими привіт. од свого
щирого сина

An, Кому: Deineka Hanna

in: Ukraina

куди: куда:

Straße: Cholechivaki

Булаця: Улица:

Kreis: Katerinowska

Повіт: Район:

Dienstpostamt oder Gebiet: Sumtska oblast

Область: sekterizovskij r-n.

Arbeitsamt: Уряд праці:

Бюро труда:

зротогр. з лук судогігі Нага. невожно ну нікого.
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я вам повідомляю що я вашіж откриток получала только дві зя
які дуже і дуже дякую я ваші откритки кажен день прочитую.
і дуже плачу що така нещасна. народилася на свет ну нікого. Малюко
і наочно я вам повідомляю що я негала і не бога свого ще нікого не порвала
замкнула не журіла. жова буду товерити у нас новостів нема ніяких нещит
які у вас новості нещит усе подрбно бо мені дуже енттересно що там
дома робили. чи Андруша дома чи корова дома нещит чи зліб
обещи як жовте як ваше здоров'я чи Тата та Мама не боліють
обещи провона провона податі братів і сестер до ви нещити я про
сестричок нікого не нещити і нещит мені густіше і дрібніше до тільки
нісьма і ждеи. Ми жевем із своїми зівсатими із биковесками так
як різні сестри. Досвіданя жду ответа нещит поскорей і веселою
я ваш зротокар. зротогр. із лунднською девоною невожем хороши
мійкою одрідала по нещити вилизло так і пізнізалося. веселою
вам на далію і вескою налять своїм родителам Таті Мама
братам і сестрам нещити що так. много зротогротір.
Досвіданя! жду ответа як солони мина.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

109
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: Deineka Uljana

Lager

„Johanna“

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Dresden-A.40

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Antwort in Deutschland



На адресу і незабутню пам'ять 108
своїх родичів і родичів мамі від вашої
дочки Уль. фотографувалася
під час перебування в німецькій в'язниці
Dresden. Коли глянете на картос-
ку то ми зможете свою родичку
дог. Прошу вас хрестити ку нікану
не дарити з привіттом ваша дочка
Уль до своїх родичів. 8/11/43р.

Foto-Film-Jänisch, Dresden 1, Falkenstraße 7.

An, Кому: Deineka Ulfana

Lager

„Johanna“

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Dresden-A.40

110
Absender: Ostlager Johanna
Dresden-A. 40

Connersdorfer Straße 18
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



Postreiseschekina

31.8.43-15

Римка Трошкин

cholodnjaki
katecinowka

ostrowski e-n

sumska oblast

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Открытка получена 28/III-43
открытка як известно одного од
вашої дошки Чи Добрий день
мої родителі як ви проживає.
Ете як ваше здоров'я. Я пока
жева і здорова того і вам
желею. Терпи все пишати
одкрытку то розігрують
передати свої листосередина
і скупеной привіт від свого
щиро серця. Папаши мамині
і братів там писати
писалися і там родина
і сусіди і вам повідомляю
яко я пока живу на старом
місті і на старом

работе жеву нікого. ви сами знаєте я вже всіх хлопців
знаю тих що недавно прийшли усіх хто унімеєні
полусаю пісьма то вони мені описали все як ви жевете
Паночка і Мамочка і всі мої родителі замово нежуріть
як жева буду та вернує то розкажу все. я пока ще негла
і небоя і свого ще нікого непорвала. так що я про орягу
і про обрзу нежурює. Ми з Мамкою і Варено жевем як
рідні сестри. тепер напишіть скільки ви моїх откриток
получили. і чи фотю получили я вже вислала дві фотюкарі.
ну незнаю чи ви получили іїє знає ще пока спокійно не б. м.
тепер пишть як ви жевете як ваше здоров'я опишіть
мені всю правду. чи корова є і хліб і як сестри жевуть
і опишіть мені всю правду нестискайтеся. пишу пісьма од
фреді і фотю получаю то дуже плакала. як же ви де здорові роз.
і вислали мені одні дівчачі прийоли картот. із свої родителі
з марківчи. мої родителі пишть вам пісьмо унеділю
прийшла з унесі і написала сестрі Талі в один день і вони
мене ще не забули і вамко великий виріє і Наді дома
передавайте привіт Дядемі др. і Талі Вані і мої куся
зредуєнко і матані обрзу вели родителі і сусідам і Яні
самовби бо мені дов він пише откр. якщо вік то нехай
пише подр. доведи і мої родителі

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



1
Deineta Eljana

Ostlager „Johanna“
Dresden-A. 40
Cunnersdorfer Straße 18

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender

Leinhard Zaxian
Arbeiterlager Dortmund

Hindenburgdamm

(Ecke Zabernstr.)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

*Милош из Београда
Коммунистический Мох
Коп до Дуди и промена
Зачингаче Димитри
и др. др. и др. и др.
Београдски центар*

DER FUHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte

Zurück



*An Mitinenko Trofim
Ukraina Sum'ska Gebiet
Uljnowskij rajon
dorf Herodischtsche*

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мєло писмо спешу уведомити что я
пока не в издоров того и вам мєло
от тою да бою доброго здравия и в сѣх
благоденствіи в дѣлах ризь ваших житє
мєло я вам поизволю поклону и
мєло я вам май мѣстнаго воеводѣ
и пѣпер ям поизволю мое писмо
то проинити мнѣ якви там поно
и проинити того ея мѣсто в вое
мѣстѣ: чѣмъ мѣсто уми поно и мѣст
а то я слава писмо то уже пора
отвѣтъ поизволю но я мѣстнаго я
мѣстѣ пока сѣмъ слава бою то а да
мѣстѣ пока іеймъ в воемъ то а да
прошу иже в сѣхъ мѣстѣ мнѣ провед
дѣлѣмъ в сѣхъ мѣстѣ сѣхъ мѣстѣ
здоровъ тою и вам мєло 2/12 49

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Demeka Jakiw

Arbeiterlager Dortmund

Hindenburgdamm

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(Ecke Zabernstr.)

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kennetho Anna

bei Region 1113

Schlesische

(Schwarzwald)

Lagerstempel

er

er Angabe

Num 31/843ro

добрий дені ввечері
моя дороженкі пишу
тебі перше ти писав
я листа хочеш подіг
а т що я писала
і дорога моя і
лам дороженкі
осалато. ну іще я
лам хочеш прописати
що я лам дитини
писати писала ну ліг

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писать латинскими буквами



Ans, Romy:

Kennetho Anna
Максим
Україна

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Наталієвка

Вуловушка

Синьска

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Вас не получала незнаю чого ти ви
мне надішл мій улюблений ну я
сьогодні Вас Татко швидко попросити
щоб ти іскружи до маминка Таті
щій і щоб він дав Вам таку
свіравку щоб лічно українки
не рудка і вінніт мені ту до
матку яку він даст тоді мені
можна надішл таку карту що
можна що відбудується бо так
без карти некого некупити у мене
є гроші 200 марок ну нічого не
купити а ну дослідна бізнес на
ринок да підд дослідна Таточу
і мамусі і братіки і сестрички

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Максим Бетесна

Україна

Латвієвка

Булбоўска Гута

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

aus
Fe.

Antoni Betesna

Hausmediziner

bei Pension

Hilf in Schluchsee

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

(Schwarzwald)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Chroma nylseni 29 sep 13 Rony

Забрий день іні час що ви
робите і час бросайте ідімо
в своє читайте п'ять моє
спамаша я хочу вийти
сповістити що я живу
здорово таю і вам живаю
в вашій книзі вєрого п'я
кращого памаша моє
живуть пока нічого тільки
що п'яна істи не жу
ться. Дякмено хватаю
хоч і не гола парсу
уса іт' уперть того і
п'яна жма у вас.

Postkarte



Кустні Семейсько.

Сушська область

ДРЖИНСКИЙ р-н. Капри
инва.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мамаша я ваш тини і про у що не журиться за
мною бо я знаю що вам 10 братів і сестер чим мені
мені тільки одно шре що не до ба і не вольний? жай
роботи кинать ну і роботи не боюся себа я не робити
журясе носити вивинься ну все правда кон шит
все носить тільки праву кон шит і так хват
роботи мамаша я дуже прошу вас щоб ви мені жай
одно писемце на пишем щоб я знала що ви знає
що я живу здорова мамаша я ваш тини а мені жай
я все із шкільної пошучаю писемца од гали і од своїх
дівчат од усіх тільки із дослу не ма хочуться пош
кити хоч одно шодити а мені нема у все шит
верте шити вам мамаша пиригато я ваш по шит
кон покошану і братам А. Ф. В. і сестрі Таті пошудна
шуд пошудна. Таті жай не приїду ато такий гос
тинясь си безу що ти і не бачиш на Україні
мама а ви братики маму маму прощайте що
і як Андрушак і передавайте привіт братам і сестрам
і мамі і паці

Ab sender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Lukii Demestschenko

Marvi Paar

Frahnam 1 Post Fferding
O. B.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши ясно и только на линиях!

1943г. 14.2 июня от шурка
Зашита. Милославов добрый
доч. Елена Веба. Страхеевская
Здешними Кольд и Борд. 1
Вам. передаю я вам
привет. Я. Косеоднос жив
и здоров того вам желаю
я Косеоднос у. Зермевни
живу у. Каздана. Одрог у. Одрог

R

Postkarte

Район, область и биржу труда
писать латинскими буквами

Ап, Кому:

in:

куда:

Straße:

Улица:

Kreis:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Биржа труда:



А. М. Косеоднос

Одрог

Хотеленск. р. и

Хотеленский

Хотеленск.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Paul Denidenko
и. п. Андреагратин

Höberg O/G.

на Оррэн

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Karlsh. 17.

Пущено писмо 24/VII 1942
Добрий день или вечер
моя дорогий водителі воєн.
и я сообщу что я живу и здор.
Того и вам желаю. Мила
я получила. от вас писмо и сразу
сажу и пишу вам ответно
ваше письмо. вышлите что
ли проходите работой уборочную
на фланку. А я даю закончил

2613 119
Postkarte

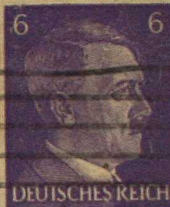
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писати латинскими буквами



Ap, Кому:

Укркан Denidenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Obody.

УкрТін

УкрТін

7

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Вы пишете чтобы я выслал фотографию то я на ваше прошение
выслал только фотографию. Мамаша старшая мамаша я
прошу чтобы вы написали об этом скорей и напишите мне
здравств от товарища Николая Глазуна, мамаша, у нас ни ма
маша ничего нового все по старому. работа моя хорошая
моя. мамаша напишите что и мамаша передаст от вас все
приходите и вы от меня и кусочек она напишет. своей рукой
мне от вас, А फिर благодарю Красного знамени и дабу за
меня. и благодарю своей от вас Дюма что и она напишет
мне и благодарю всех тех которые прислаивали
и писали письма ко мне и передавайте остальным знакомым.
Досвидовича пожелю писать и сделать статью а завтра
знаю что будет со мной. Досвидовича близ и мать и
сестра родная Тереховича все друзья и писавшие скажут
вам.

Маша. Досвидовича.



Высылаю ~~в~~ Вам
фотографию на
долгую и вечную.

Память родным
от сына родного.

Димитрий Павла Фри.

Родной мамаше и
Отцу а также и ~~в~~
сестрице. Желаю
хорошего успеха в
молодой жизни.

Давидович и Давидович.

2013 120
Abi: Paul Demidenko
и Ул. Andreass Brater.

Döbern 9/9.

den Appeln
Kurtz 17

Abi: Ignat Demidenko

in Obod

Kreis Ustin



122
Absender:
Wera Demidno
Prübenack / Koblenz
Ehrtstr. Nr. 30.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stadtteil od. Postfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



Fichon Demidno
Dorf Sosnowka
Stadt Konotop
Oblast Ischernikowskaja
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stadtteil od. Postfachnummer

Здравствуй дорогая и многуважаемая
тетя Оля.

Открытка от вашей племянницы Веры.

Передаем мы вам тетя Оля из низкому привету.
мы все живы и здоровы поговариваем хепаем
а тетя Оля получила вашу открытку 22 июня 1943
за которую очень благодарю. Тетя Оля передайте
от нас привет нашим родичам в хутор Заводы.

Намнчить нам тетя Оля мы все живы и здоровы.
Тетя Оля вы просили чтоб мы приехали. Прие-
хав тетя Оля мы приехать не можем, сейчас
война и нас никто не отпускает в это время.
В то время я хотела. С теще до свиданья. Намнчить
отвечай,

12 / VI - 1943 г.

Absender: *Tichon Demidko*

Dorf Sagnorska, stadt Konotop

Wlad. nach Zuffelt- oder Leitpostamt

Ischernihorskaja oblast.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stützwerk od. Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Wera Demidko

Brünnach 8/Koblenz

Elztstr. Nr. 30.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stützwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Demtschenko
Nastja

Lager Friedrichsmühle

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Wepritz Nm.
Landsbergerstr. 40

28-43 року від вашої
дошки Наді Доброго
здоров'я доповілі і
рідні напам'ятали і мама
та атожати і сестри-
ці пишуть до вас свій
вистосередний привіт
і бажають до вас і на най-
кращого життя у вашій
жизні нашої України

3852 124
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Demtschenko.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Michael

Dorf Kuzmanu

Rajon Neelginsajew

Kreis Isumy

Urael Romny

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Вперших строках моего листа я вам повідом-
ляю що я живу здорова того і вам пишу
радісно по старому місці. Живете так же
по старому, папа і мама я вам повідомляю
що я вам у отримку получила 1-2-43 з дя-
ви писави поштовими, за якому я вам дяку-
ю папа і мама з од Таті і Олі получила
писма і от Миши Дем'янка, з Таті вис-
лала маминку поштом, от Олі получила
одну отримку 15 листів, від находила
в пошті в хаздівка от мені 250 кіломе-
трів 800 кілометрів, папа і мама пишуть
ж вам здорові пишуть два рази по разі
духи тут жарко, Сіма Девідид писав
на вашу дочка каде жду от вас нестерпно



127
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Demtchenko

Kasja

Lager Friedrichsmühle

Wepritz Nm.

Ort:

Landsbergerstr. 40

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Deutschchenno Walys 3769

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiter-Lager
Rangsdorf, Kr. Teltow
Südkorso

Пущино 2/III 43 год
добри ден доране радата
мама и брате криша и
малек и борики нама нур
идаю вам свой тиети
сердечни гирманск прывт
и цалую крепко мама
как вы там ваше здаров
и мама пишит то вы
населити то вас и кдшат
мама мае здарове неваж

Postkarte
mit Antwort

Ukraine

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Deutschchenno Anaslariza

~~Dorf Romaschna~~

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt. oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

~~Rajon Serbska~~

~~Чехия~~ Суми

стиши дорасел и много ка до диван

мама Бирисит сам сел и граму и толика и
пишита и де браток Борик куда его забрали
маматка Бирисита хауесто маматка пишита, ти
нахутина про папка дорасел маматка разбили нас
как сарох подарожи и небахи маматка дрог дросе
маматка внае новаста нмнх дараз внае ненева
падода хароша маматка мнх нашли дивантх тани
и гама и сам и оксана шо апосли нас жхали а шо
самною жхали тмх незнато некое дорасел маматка
пишит мнх пагаити пиеси дорасел маматка пака ви
секофо промнне зосбули шо джхел и нехочит пиесати
писем сваю дорасел Бали дорасел маматка кака я пова
дасекожал ти ви така саскадхил ти не дорасел маматка
маматка приимлет мнх картокх пиридаит тмнх
сваим сталикам привет она мнх пишит пиес

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Пиши впрязно! | Тільки на лініїх! | Пиши ясно и только на линиях!



Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Deutschemer Waga 29 69.*

Ostarbeiter-Lager
Rangsdorf, Kr. Teltow
Südorso

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

Ц/ц 43. Здравствуйте все. Словно я пишу вам лично.
и впереди пишу ответ. Теперь пишу все как есть. И скажу
вам нет зима и так же. И проси Бога. И вы же вы
день да ночь, сутки прожь, к смерти близка. Теперь пишу
если бы только можно было, я бы улетел бы отсюда на
крыльях. Мама и Папа уже вам писали, но я не знаю от
того вы их писем не получаете. За нами отпуск и не платят
еще. Работаем много. Достать одежду нелегко. И во
обще мы согласны голодать, но быть дома, чем быть тут
не голодными. Теперь пишу потому вы не пишете как у вас
в городе. Я очень не могу привыкнуть, что нет зимы.
Но я надеюсь, что вы найдете очень скоро зиму, но нас
померзаете. Не знаю всех но во всяком случае я думаю,
не беспокойтесь. Такая уже судьба. Это за эти годы
я видел, то я не желаю видеть то своему врагу!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Демченко Віл Васил

dell Koppensack

Lagerstempel

mit genauer

postalfischer Angabe



Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Hosen Demchenko Petro

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Stadt Krolewe

seine Konow'sche

Krolewe Bezirk

Gebiet Summi

nach Ukraina

Мелески. Маму я у неї
получила 3. числа от слов
Будна. Оже усе що я там
сказала сказати на цьому
консан писати передан
я там усе по мого
сердечному прилепу и
ушну не узявши роз. Маму
прилепа мені маючі и у
роздані усе і дан. Демченко Вас
22/VII 43г.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день мої дорогі рідні! тато мама Надя
Маруся і сирітчик Коля. Вечірє за уяє а вам пишу
скажате що я перла здорова того и вам пишу.
Тату а ваме отримав поштом и дала отлет.
січас. Тату ви мені пишете щоб я слухала
казки і сирітчику те тату а и ще не забула
що ви мені казали из дому. Тату а перла як перла
роблю монет. Тату нам сирітк дає по кошту.
из мурком і зукі пакем. котра рубашка. кишені
пінзет и вертати итати а обуть ще не має не зна
що буде на зиму. Тату кошені такі нелепі
ушери Маруски сікарки. 21/III 43р. ще мені писала
Цимбей Тата Лона из дому туди а а ви мені не
можемо. було и а не бачили. оце такі кошені

Absender:

Надавець:

Отправитель:

H. Semtschenko, Petso
Stadt Kovel
Strasse Kovelja №22
Gebell Sumini Kreis Lemberg

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Fra Karla Semtschenko
bei Bessel, alt Koppentrüm

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

über Neustadt/Kosse
Kreis Ruppin.

~~Отправитель~~

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

не лона у нег у мѣста
21/8/57. гдѣ мѣстѣ нѣкако цѣмъ
бѣмъ. Тамъ бѣмъ бѣмъ и
мѣстѣмъ. Тамъ на цѣмъ
нѣкако нѣкако нѣкако
у цѣмъ цѣмъ цѣмъ
нѣкако нѣкако нѣкако
и бѣмъ и цѣмъ нѣкако
нѣкако нѣкако нѣкако

Назву області, повіту
писати латинськими.
Район, область и бля
писати латинськими.

An, Romy:

in: *sta*
 куди: *sta*
 куда: *sta*
 Straße: *sta*
 Вулиця: *sta*
 Улиця: *sta*
 Kreis: *st*
 Повіт: *st*
 Район: *st*
 Dienstpost-
 amt oder
 Gebiet: *st*
 Область: *st*
 Arbeitsamt:
 Уряд праці: *st*
 Бюро труда: *st*

My: Hez-n Debtchenko Petro
stadt Krolowez
stasse Kokoha Noz
Krolowez Boxizk
post- Yebill Summi
der :
TB: kack Ekzaina
samt:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

28/III 43г Добрий день милому улюбленому сестра Глаго.
Вперше за все я тобі хочу сказати що я не
здорового твоя і тобі написав сестро у твоїй молоді
чийій змішаний пензлі. Глаго. а твоя мета
получила за все тобі дуже дякую що ти мене
не забула і дала мені сміх. Глаго. полюбив
меня тільки усе поетапову. Глаго. я получила у вас
у вас Вісім от кума. і получила от Кимукілаї
пензлі і от Дуні Олександрі і от Цимбанові Тарі
і ще багато елвіте дівчат.. Глаго. тільки яки так
у вас полюбив вісім заміне іде хто пензля як у вас
як як пензля і як робить. Глаго. сестро тільки усе
полюбив що можна. Глаго. тепер я написав вам
полюбив ти мені писав що де. мери се вітерки.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

135
H. Domschewko Petro
Stadt Krolewetz
Straße Krolewetz Nr. 12
Gebiet Summi nach Ukraine

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до H

Ответ в Герма



An, Komu:

Frau Domschewko
bei Benschel & Co. Koppensbach

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

über Staßfurt / Halle
Kreis Ruppin.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kalina Demtschenko

Frauen-Lager II

Arnstadt (Thüringen)

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

23/10 Lager II

Postkarte

mit Antwort



136

6

у бласті, повіту і уряді праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Komu

Demtschenko, Wascha. Kna

in:

куда:

куда:

Straße:

Булація:

площа:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Stadt Romny

Landhoch Chretschutik

zaon Malalaiwskyi

Kreis Sumzka,

Ukraine

Zurück

Доброго здоров'я дорога ма-
річка Маманця! Маруся
с. перш усього спішу до най-
швидше передати вам
свій скупальний рідкий привіт
і всім родним передайте
привіт. І вам коротенько
сповіщаю що я на сій дещи-
нахохуся хвиба здорова
вам бажаю ще кращого
у світі життя, мої рідкі зб-
я скучаю за вами ви мені ніколи

а ви згадуєте не забути мене

1279
Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мама з вас прошу і теде Марусиню щоб ви мені пропи-
сали як ви прохиваєте і як ваше здоров'яко до я Мама
за вас вѣтаю і лѣтаю і все думаю як ви прохиваєте і пропи-
шіть мені за братіка ти він уздѣв мій адрес що я від його
некую і слова то хоч ви пропишіть як знаєте, пропишіть
мені ти ви полугаєте допомогу як що неполугаєте то ко-
потить вам дольшака допомога дуть, пропишіть хоч коротек
ко про все до мені зівсім дуче скучно, пропишіть мені
де є Мюк і Манз щоб до їх много писала а отвіту не ма від їх
Марусино з листуюсь з твоїм братом Павлицию тоді
від його привет гордий, а вас прошу щоб ви написали
тій небудь адрес мені бо я незнаю нізких дівчат. і про-
пішіть що ви дома маїте і як прохиваєте, того ви за
були про мене діду що непишете отвіту мені а б вих
рада много написати так нікому і привета усім
написати звиндуйте що нікому. Досвіданіз цілую з вас.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: *Malina Demtshenko*

Frauen-Lager II
Barack 8 Schtube 3.

Ort: *Aronstadt (Thüringen)*
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Anna Demtchenko
Jäten / Khlod
Kuznetz 17

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Добрий день і вітання дорогому
-мою. Ляво маюсе у творені
Будуєш і моїх і мене і твоїх
Толд і морівок і дати твої
Класа і кай, і передою васи учім
свої дити сергоши прхвєт і мо-
-лово васи морівок, існує
а маюсе передою Брайдсман
і учім родині Топ. мам.
Брайдсман і ідою мені Топі
і сестриці Кай і мамі і сестриці
дай і сестриці Брайду Топі
і учім родині Топі

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Paula Demtchenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Wessina

Stolz Porombo Hloboda

Buzinski 2-12

Lutynka oblast

Buzin.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

139
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Anne Deutzhonka*
Düren Rhld.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Stadtkrug
Kaiserplatz 17

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Гемтшенко Анна
Гемтшенко Анна

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



*Здравствуйте мои дорогие
родные Папаша и Мама. Во
первое строках, после откры-
тия я спешу сообщить о том
что я живу и здорова. Желаю
в вашем случае и тво-
ей жизни. Много я вам
из чужого дальнего края
горячий и сердечный привет
и желаю вам много счастья*

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Кому: *Гемтшенко Иван*

Имя:
Куди:
куда:

Strasse:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Длишков-Тухов

Києво-мозкани
Києво-мозкани

Длишковське-Туховське

Сумська
сумська.

Папаша какой у вас дронсай есть ли у вас что думать или
нету. Папаша получаете вы на меня посыл или нет
если нет то требуйте чтобы вам давали мой посыл за
то что я работаю в Германии выи долгины давить мой.
Папаша пишите мне как вы живете как Ваши
живет нет ли еще Лиди или Вити дома. Папаша
не случайте по мне я как отработаю 2 года то приеду
и отпущу домой. Папаша на почте не пугитесь
если выте пошлете ко мне как Бог даст. Папаша какие
новости есть у Букуове ка вы забрали в Германию. Папаша
я очень скучаю по вас и пишу и устаю то про-
вое думаю. Папаша если б я была птичкой или ун-
ком были крик и б взлетела и прилетела до вас.
Посылаю посыл ответа целую вас много раз. Передавайте
всем соседям привет от меня. Ваша дочь Анна. 1/9-432.

Deutlich u. auf der Linie schreiben | Писати wyraźnie i тільки на лініїх | Писати ясно и только на линиях |

Absender:

Надавець:

Отправитель:

141
Dentschenko Ivan
Денченко Иван.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germany



An, Кому: Dentschenko Anna
Wolff Knippenberg & Co
Nadelfabrik
Jchtershausen Thüringen
Kreis

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Arnstadt



Absender:

Надавець:

Отправитель:

Demtschenko Anna.

Barak 30 x 10 cm

**Gemeinschafts-
DAF
Dillingen-Saar**

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

*Мист пишимо 6/12-43 года
до своїх рідненьких.
Добрий день мої рідненькі
Мамочка тато і сестриці
Дядь мун і братігоє широк.
Перш за все сповідаю, що я
до якого часу живу здорова
но тільки мої рідненькі я
вам такого змій не думлю
Як мені погано змій
вчиріі даленіі сторони*

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ankreina
An,кому: *Demtschenko Michajlo*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Wiedmesche.

Salalajivskii

Iumi.



мої рідненькі! Я вам писала беріть откритою а я від
вас получила за год одну писмо і 2 откр. Від мої рідне
-нокі чого ви не пишете, від мої сестриці, муч і Дусяка я
получила муч від тебе листа, а ти сестро писала, що
і Дусяка пише. то я мої сестриці так ждала і не
діждувалі ніяк. сестриці я буду просити що пиши ти мені бода
тіломо жити так само в суцїй далекій сторони без роду. Від мої
рідненькі коли я діжду тієї мимотокки що я вернуся на своє
рідненьку українську і побачу вас рідненькі. Я живу по стару
живу, мої рідненькі так як на посаді або коло свихарин
прописуйте як ви живеє що с і у хазяїства який врожай
яке здоров'ячко мамочини і татини і ^{ваше} сестриці. і як мої
і коли живе, я писала вам свою фотокартку по незнай
чи получили ти її і передавайте привіт всім подружкам і сестрам
і мої і коли зині дові з ^{здоров'ятим} маминим Мадур Н. Мавренко Надя

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Писати вправо і тільки на лінії! | Писати вправо і тільки на лінії!

пишіть і передайте привіт бабусі, дідусі, сестриці і татині.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Demtschenko Anna

Barack 30 Zimmer 3.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Demtschenko Anna

Barack 30 Zimmer 3.

**Gemeinschaftslager
DAF**

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Dillingen-Saar

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Demtschenko

Anatoliya

Die Deutsche Arbeitsfront

Gemeinschaftslager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Metz/Wappingen



Письмо из лагеря. Добрый день
дорогим родителям, мамочка и
сестрица Наня и браток Володя
и Коля и Нина шлю я вам свой
чистосердечный привет и же-
лаю всего хорошего в вашей
нехаткой жизни. В первых
строках своего письма сообщу
отом что я жива и здорова и
того я вам желаю в вашей
жизни. Письмо я получила
и за которую очень благодарю

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Demtschenko Anna

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Romaschkowo

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Sereclino - Budl

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Sumsk

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Мамаска, пишите все подробно и что вы себе пожелаете. Пишите
вам привет: Катя, Юли, Вильгельм и дед и всем знакомым. М. Мамаска.
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Зарогаз, Мамаска я кахочусь на старому шесте с своим
девцата вместе и кахочимоез в колкаты по 14 человек и скажи
и чернауки и Густогорода, все свои, Мамаска, даюти нам кахочой
кедеш вуходной и в виходкой даюти нас пускатоу гулять в лес а больше
никуда. Мамаска и сестрица. Наня как я только соснухись за
вами как сочитась увидит все чи придется и кет хойз бы
я поведись и тогда сохаска умерать. О! Мамаска как
вспомню про Украину как гуляли и работали на вольному
воздухе, и хойз бы укемиз була ваша карточка посмотрела на
вас а то кету. а только Мамаска и сестрица. Наня
и вомоду часто вичесу у воске, а отец очень часто смитась
и как вспомню семейство то обиваюся слезами и про кажу
вами. Наня мохое у вас мохое купит в что нибудь с одолеси если
сеть достатки и все то купеете, а мне тут нибинено ничего
Мамаска, почитаю от мауси писемца от Лизы и Вары, там
от всех в своих докати очень часта. а теперь Мамаска,
пишите про хеню и как вы убираете урожаи и пишете
и стесдовидение маме Наня. Чи хороши и кто вы едич.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Demtschenko

Azina:

*Dorf: Romaschkowo: Bezirk
Seredino-Budi: Kreis: Sumsk*

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Demtschenko Ahajija*

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Die Deutsche Arbeitsfront

Gemeinschaftslager

Metz/Wappingen

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту, району вказати латинськими буквами
Район, область и округ труда писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Здравовається
Многогодовими родичами
Я вам сообщаю отомати
Я вам пишу по делу
За которые вы благодарны
И даю вам-ше ответ
На ваше письмо и пишу
Отомати вы мне
И спрашиваю отомати
Роботу васши должни
Знати.

Ukraina.
Petr Li ni en ku
Lumskaj obtoic
Burytski. rejon
Gorodov stvoda
Менішому
Синішньому пошлу.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Робота в Розв'язує Которий місяць 1822. Зима,
и 13-ий розв'язує Которий місяць то роботи дай а
анас всего 3-и Зими 9-и місяць то некого
всє хороша Врідби Ноги Бивають то мало
но нащот Киншату то пока некого
можно сказати в то хорошии.
но новості Цісаря Кіт нікаки
Щебу пока себе негоршо Кімба некумю
но и. — — — Івановна ти пишеш в то
Вашого Цісаря много но Кіт не пишеш
но в Кіт не може написати много то писати
Цісаря адрес, на шче пишеш дають тільки в оніпрі
Цісаря. и то а пишу на Кіт не пишеш но об'єс пишу
тільки в но Кіт не пишеш еще не пишеш не дає
Кроме оніпріток в Кіт не пишеш привіт в Кіт
ваш Брат Ер. и. Пили.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ukraina.
Petrus Simienka,
Lutskaja oblasť.
Buzynki vejam.
Gorodna Stalowa

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Demchenko Pryko
im Eschowitz N. 1
Post Haid - Pacheru.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Swetengau.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Demot-schenko Duzja

Baran 30 Zimmer 3

Came 1000 1000

DAF

Dillingen/Saar

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



Ukraine

An, Кому:

Ockimenko Motja

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Sajsd

Talalajewskij

Sumi

Лист пиши 24/11-432

Додрий день моє доносимо

ка і відносимо до сестрице

Моті і Кома і Зиночка Вов

ка і всі астані. Моті сестро

я пока живу живу

в лагері і родино на добо

ді робота важка родино

по 8 годин. на Зміни

пошлав по 45-32 мар

в місяць годують нас так: по 300 гр хліба на
сутки і водія єсть а коли картошка а вереті єсть
і масла по 10 гр. а тепер сестрице пиши як ти
живеш і коли, як колоне здорові ти дома що
є із хазяйства скільки землі у вас. ти сестрице
хотіла допомогати тобі. маті, яка пиши як живе
матер ти вітаний живе ти ти бо вона нічого не
пиши і дитина як проживає. і як старешини
проживають і передай маті, яка їй привіт від мене
і маті скаже хай пиши ти, а то сестрице
моя, що вона не хотіла писати мені, а ти сестрице
саму тільки ластівку мою як би ти знала як живу
в цій далекій стороні. маті написала я рази і додому
і сестро пиши і скажи хай висноть і мушкетер дати і де
браті, що ти дома ти знаєш пере. пиши. і пере. ви пиши. сестро
а ти сестро коли бог дасть шоб і вернулася, може колись
вернуся, пока.

entlich u. auf der Linie schreiben! | Писати ясно і тільки на лінії |

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: _____

Deutsches Haus

Bazar 30 Zimmer 3.

Gemeinschaftslager

D A F

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Dillingen / Saar

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



3579
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

150
Demmerko H. A.
25.5.43
с.м. Бесогода

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Бондаришка
Сусского обл.
Миропольского р-на

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрый день Антоновна и Надежда

Мы последние время находимся
в Германии, вместе с Иваном Кури-
ловским, работаем у Козьмина.
Пока мы и здоровы.

Описывайте как вы живете
и как ваше самочувствие

Мы об вас очень скучаем и вспоминаем
каждый день, и верим все во все.
По получении нашего письма напишите
как вы работаете и кто у вас
работает. Пока спешим писать
Моя и Иван К. напишите на этот же
карте. 24/II-437.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Ivan Demchenko
arbeiter

Ort: Wasklaw № 3.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

p. Woratschen
bei Zechmick
Industengau

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Maria Demtschenko
Forst / Lausitz

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Korne
Ostarbeiterlager

Keune-Forst i. L.

Открытку пишу к вам
всего вам и вашей семье
Дозволяю передать вам
всем скучный и незабывающий
привет. Я пока жива и
здорова, того и вам всем
желаю. Я живу стара-
м, родю на той самой
фабрике. Родю детей
много. Работать трудно,
дуже жарко, ніт огі замов-
ну а работи мусимо.

Postkarte
mit Antwort

Новеу области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому

Demtschenko Oksandr

in:

Sulimi

куди:

куда:

Zurich

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Smiljanec

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sulimi

Kommu

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Трошечку по 20-25 марок за 2 неділі.
Ясти с шо, купуємо картошку памідори, огірки,
капусту, у лагері дають їсти кофє уранку і
ввечері, обід суп в 6 год вгора. Хліба по 300гр.
маргарину 75гр. ковбас 100гр. сахару 100гр. Ходить
мені поже шо в, маю паганенькі в тудолі, маю
спідницю, кофту, маю 3 пальт. Трошчу вас нежур-
їться за мною, ви живіть там, а я переживу
тут усе і у 43р. приїду додому. Орежі неперевадте
хобіт також. Пережіть мало здоров'я своє. Я вже
вздоровіла і хожу на роботу. Ну кінгаю коротень-
кого листочка писати, жоду від вас ответа. Чому
ви листі не пишете. Трошечку, зі пошлем мою
фотографію. Пишіть мені яку небудь із татко-
або з Мурі. Досвідання. Передавайте усім привіт.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

158
Dementschenko Oksanor
Dorf Sulim Kreis
Smilgansky bei Summe
Romny.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Dementschenko Maria

Forst i/Lausitz

Lager Keune

Deutschland.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Keune-Forst i.L.

Absender: *M. Demtschenko*

Надавець: *Orb-Hersbrade*

Отправитель: *M. H. Frendarbeitsbrade*

Lagerstempel: *Forsterbruch*

mit genauer postalischer Angabe

Forsterbruch

Добрий день, дорога наша

мама, перше позри

мій переказ вам привіт

вашої дочки Марусі і зятя

Павліка, і похилять

всього найкращого вамі життя

Мамочка дорога наша

ми вам сообщасмо що

отримали вашу пошту

зате щиро і щиро дякуємо

вам дорога мамочка!.

Фенченко

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: *Demtschenko D.*

in: *M. Woroschwa*

Куди:

Куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

г. Воронба

Лебединского

Лебедінські ф-но

Лутська

мама написалаб листа так некупи мають
мама листи ви пишіть в Україні засудять.
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогая наша мамочка, ми вам сообщаем
що ми получили від Парасенюк Юри
листа одного, дорога наша мамочка. Я знаю
що одні неможе жити, мама напишіть як
там моя одяг, що, в, мама ми живемо
пока живі і здорові і того вам писавмо,
мама а чого папа моя адреса не узав чи
може і узав та не напише сами там листа
дорогая моя мамочка я як получу вашого
листа не па че я вас побачила та побалакала
мама передавайте привіт тьоті Софі, Катоні
і сестриці Марусі від мене і Гаврилка неземний
і цим дівчаткам, Мусі Т., поздоровлю її із мужом
сусідкою, Зусі Л., і Вові Л. писалаб так сами знайте
мама єуди посилаю ходять апамог од-ти незнаю мама
тими засвідують крестом цілуємо вас мамочка мама
встиг вистопи ваша доч і зят Павлик

Отправитель: _____

Lager
Forsterbruch
O.-Sterkrade

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Письмо от вашей дочки ма-
ришкен 15/III - 43 года добрый
день мой родителі передаю я
ваш свой горячо-сердечной
тужносторонній-германьский
дуже скучный привет первым
дочкам моего письма я вам сообщу
что я жива і здорова того і вам
не надо просить у вашей дома-
шней жінки мой родний

Postkarte

mit Antwort

Назвать области, по которой пра-
вить латинскими буквами
Район, область, бюро труда
писать латинскими буквами



An, Komu

in:

куда:

куда:

Straße:

Buльвар:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

über
Borstadt
Pleizen

Demtschenka
Petra

Popa Loboda

Burinski

Obstina 29

Lumiska

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мині тут харашо я живу у хазяна мого хазяк старшиною
села він дуже багатий уїго робить з хлопцї немцї дає 4^{те} мизки
українця хазяйство вкорив дойних з талцї 2 парі бичків 1 тележеник
2 коней землі багато жнива уже вбрали счас сім озимину коржить
Браз на день все мині харашо тільки і плохо що поїхнати не вїїно
балакати. Малюшко аще я хочу вам собірати що ми з Галєю сестричкою
перепишувась із Харетю Луканівою. а вже нагутила от Харетї 2 піснї
а от Галї 1-но то Галя обіжаєть не родити шфїсам не пишуть мая вас
прошу щоб ви писали піснї минї і Галї не май адрес аа буду пересилать
піснями малюшко Галя уже не з балкиці з балкиці вона вїїла 2/III-43.
вона счас кало дївчат ну не робить нічого уїї уже руки і ноги наблять
а тільки уїї порок сїрця додому вона ~~дає~~на прїїхат ну хтозна
каки аще Харетя просить свої мамки щоб таке піснї писали
ну отам дослідані пишуть новості до мамки де Галя робить як там
бачко

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

154
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Herrn
Erwin Binger

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Pietzen
bei Bohnstadt

W. J. J. J.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Demetschenko Marija Samy

Tfk-Ostlager.

Berlin NW87, Beusselstr. 44 n-q

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

*Здрастуйте мої рідні мати і сестри
Тамар Катя перш всього я
вам сповіщаю що я до якого
часу жива і здорова тож і вам бажу
у вашій молоді квітучі життя
і передаю свій сугликий привіт
і багато разів вас у сім щиро не
щотко раз я вам у відкритку
подумала за яку дуже дякую
чиміт мені відкритки ви мені*

Durch Deutsche Dienstpost

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Хмельницка



An, Кому: *Demetschenko Palazhna*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ромну

Хмельнсько

Саму

dort biso Schominze

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

тепер адрес знаєте я вам пишу часто а от вас погугнула
за 14 місяців одну я як погугнула вашу открытку то дуже
зраділа що ви мені прислали я як би кричала то різко і при-
тіла а рано отілетіла бо дуже спугнула ну нічого як бог дає
тебі мені додому то приїду я пишує з сального ракового і
смикалою отисковим ілюстою сальваримом ми докаторого
часу усі умісті живем там як ви може знаєте як тут
пишут мені де ага і вачова бо мені непомітно і вам висилаю
фотографію хоч паганенку як луга буде то вишлю я заробляю
за місяць 30-40 парок ну най тільки купую салату бо нічого
я тієї открытки не послугала що ви писали на шурків адрес а
погугнула манка. манка з дому погугнула з открытки
Передавайте усім рідким і знакомим привіт епривіт маруса
до мамі і сестер всі Талі Каті жду ответа 27/8 1948р

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Детеско Марія
50344

Berlin Nr 87 Ostlager
Telefunken Beuelstrasse 44
База - 13 sentule 3

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Отправитель:

250000 (1000)

Russenlager M; Stube 37

Lagerbereich Bülkingen

Barackenlager I

Открытка от известной

Добрый день дорогой зять

Стасов Ив. Пономарев

Стефан Ив. открытку (2) я от

все получила за что отек

и очень благодарю, что всё

один человек со всех родо-

Восков монт кайорви

дай мне ответ, большое спасибо.

Postkarte

Назву області, повіту і уряду праці

Район, область и бюро труда.

район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

Ан, Кому

in:

КУДИ:

куда:

Straße:

Вуляця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstag

amt der

Gelb.

07

Arbeits

Arbeitsan

Уряд Президента
Генерального

Бюро Тру



Письма моя того тебе так раненько застала, детюшкам
трудненько будет ей де, матери жить, бедные сиротки,
tutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

скрываету я получила 21/iii - 43г. Стефан, то что вы мне писа-
ли настел бо моих вещей, то пусть летай у вас их киню-
го, если они вам не мешают. Работая я вместе с Дуней и Дуня
в одном цеху по 10г. с 6-4г. вечера получаем денег 10-15 шорок
за эти деньги мы ничего не покупаем кроме махот, крема
да разных мелоч, а так едим мы здесь все по карточкам
правда в магазинах продают старые вещи, а также продавали
по номерам рабочим новые плащи, туфли и ботинки и стоят это все
11, 4, 4 марки. Деревянные ботинки продают вот и все. Стефан иб. за плату
свою то я вам вот что напишу, нко всей жизни если кому-то то скажи
ей пусть беретей как свою, а как никто, то пусть и в квартире
надежного. Мы послали тебе вам всем троим, получите или
нет и писала про свое житье вам можно вам то сожжете и
приведите в порядок. Привет вам Стефан иб. от меня, Дуня и Дуня
Талки, матери моей красной, Мамки, меня Натальи
Павлу и невесточке Поли ^{стем до свидания} ^{челю крепко}
вашей сестры Натальи. Мотел. 30/iii

телефон 301111 433.

Absender: *Alejnikov Stefan*
Надавець: *Stefan Rudak*
Отправитель: *Stefan Rudak*
S-Buda gebiet Sumny.

162
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Demtshenko Matrona arbr 2066*

Völklingen (Saar) Russenlager n° 7

Bismarckstr. Stube n° 37
(Böckling)

Ort:

Lager
Firma
Stempel

Die Deutsche Arbeitsfront
Lagerbereich Völklingen
Barackenlager I

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Демченко Михаил
Железнодорожный район
г. Ленинград
заставные горюхи
рабочие дома и
дети и семьи и дети
и д. и другие. Ка-
кие в волебных от-
ношениях с вами и
своей семье и
своей семье и
дети и здоровые люди
и всем. Спасибо за
ваше внимание и
улыбку. Ваш
и раба Михаил



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte

6

6



163
Leningrad
Leningradsky Region
Lomska oblast.
Demchenko Mikhail
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

я работала по-курски то мне хорошо ес^{те}
свободны пока я была по-прежнему откры
ткой но из-за того что вы получили или нет
потомите какой у вас новости у нас пока
нету никаких потомите вы дома дурачина или
нет пока я пришла 28 июня толи
онадето невесты но я знаю где она и т.д.
посла она мне для ей и т.д. и широкой ду
ваго. всем вместе то они тоже мне
пишут письма они оти мене 15 километ
трах и с вами работайте одна значна
изн. работи то мене очень веселой я
оченьте работи потомите пока вы
вспомните дома 2 покурски и курит т.д.
у мене зрели есги пока есги до свидан
ия пригласите привети Араннеу т.д.
и все есги и всеи т.д. зыокали до сви
дания пока я есги ксень и мор. Д.
и т.д. меница патя А. Вама Д. т.д.
кама М. я только курит покурски и т.д.

Absender:

Demtschenko Sonja

bei Oskar Loos Essen Heisingen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Landespostamt 118.

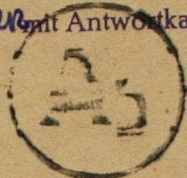
Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо 16/IV-432, от Соңи

Здрастуйте Мамаша і Па-
ша! Перше строка моє
го письма сюду добути вим-
в том, что я пока живу здоро-
ва і меді жилаю. Мамаша
работало я на старому немі
на курсі і то все скоро ішо.
То мені не хурилось не по-
тме поші мене і все була вер-
бівка то я усіе знаю, но що
настало таке впроді коу усі
должені пошті у Берліні
Мамаша я усіе не змоту
послаю откритом, а ответ
немає

Postkarte

mit Antwortkarte



Ostukraina

Demtschenko Olga

Dorf Slout

Lyubchov Raion

Summi Gebiet.

Zürich

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мамо у другої открити
писмо карточку охидай
не Соңи і Мама.

Маманя я посилаю купу фототки
тику Тани і Уколішійноі, а вам каже сиб
чень посилаю по открити а чи ви не
мучаєте ві мене чи неї. Маманя
жизнь просодить весело і зсего що
да годому жогеняді уже знав що сиво
ко ми должні туди прожити то пере
живав би а то навроно конча не буде
Маманя жено вам із далесой Терм
ній сучно і привіт і воздучні поці
луй. Мамо так сучно, що не знаю
Анюта Таріна може посилась вам
отичитику нині про мене мамо я
пока живу зсего що то що у мене єт
я із нею передилуюсь посилую і
по силі що у мене є то висилаю то
лико плохो що нечесті аді думи із
нею то муче було усе і подиля нас із
нею ну маманя пока все трошчу
вас не суритесь так уже зсего
що бог дасть так і буде. Мамо як
чорова у нас є чи немає як батько до
ма чи неї аді бог батько був дома
Мамі привіт матуці і уїм і уїм
нам твоті уїмні Тани і Тани і до
сі Мотри Дуї і Тетру климові і по Доді
иї чело і креніко.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



165
Deutschland
Demtschenko Sonja
Ba Oskar Noak
Essen Heisingen
Lanfermannfähre 118.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Demtschenko Sonja

Va. Oskar Noak. Essen. Heisingen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Lampfermannstraße 118.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здрастуй Таня 16/VIII 43.
Отримала від Соні до верної
подрузи Тані. У мене теж із
далеккої Берліанії сувенір
привів. Таня доїздила я скоро
що стала на роботу, робо
таю я на курсі то мені
очень скоро що тільки тільки
мало що я роботаю сама
з немцями то сперва мені
німала, но а зараз зор ма
ло що починаю но Таня стої
мо ми у лагері Зодувтані
уці із Бунцовського р.и міжні
села і із слюти Маричи Ходорачі.

Postkarte

mit Antwortkarte



Ostukrainia

Scherwe Anna

Dorf Slout

yluckow Raion

Summi Gebiet.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

У тросе то вони родять у дитину
а сама на курсії ну день отпроси
а вогню у несті із дівчатками тої
то у серія із зими на роботу за 12 км
у город взен но я родлю ой 8 до 7 вего
ра роботаю більше всіх часів. гроші
получаю мене небагато нічого за
мне купити за 20 днів получила 30 мар
а за 25 днів 44 мар. а дівчата інші по 10 а
інші з по 3 по 2,50 то тими грошми, но
мені пока все соромно аді так було
до конця то добре по доходу сорочу
Там я переписуюся із твоєю сестрою
Оксаною то так із нею дружимся сорочу
сьмами як із тобою. Там напичили
ні отвері як наші там живуть я уже
скільки послала відкриток по отвері
немає того сама не знаю Там переді
мамами і Татану поклохону хай про
меня не забувають і пилють мені отвері
Там може вони не знають як писати
то їм ти розкажи сестрі мати помен
ше таке я знаю усіх тіх хто поспі на
попав у терманію ти пишеш мамі їм,
Там привіт сама знаєш кому ести
Слоуті, кого я просила як і сестра у Термані
нію я і Коното на передовала тоді на
мачи получає чини
доціданія.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

167
Postkarte
(Antwortkarte)



Deutschland

Demtschenko Sonja

an Oskar Noak

Essen Heisingen

Langermannfähre 118

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: *Demjanenko*

Надавець: *Алла 1358.*

Отправитель: *Алла 1358.*

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Demjanenko

Алла 1358.

Ausländerlager

Schneebeck E 3

Magdeburger Str. 115

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



*43 года 12 сентября от кри-
тка ад. Галюки. Здрастуйте
мой дорогие радные прири-
даю свой дальншой привет
и шчо приридаю Петю и
Ваню низеньки поклон-
чик и жагаю всего вам
хорошугу у вашей жизни
я жахаюся пока жива
и здорова и вам жагаю*

An, Кому: *Валко Устја*

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Хмельницькі

Львівська

Викташов

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

всего хорошего я сколько пишу вам открытки а ад-
вас получила за 10 месяцев только 4 открытки я
уже 10 месяцев работаю на одном месте на фаб-
рики вас мне жить хорошо обильное мне
знакомые радные я из шурко пишу пишу вам
жить одинаково а вам ну очень уже скучили без
вас как заедем то и приедем что дома и вижу
у всех радных так стане досадно что нигде то
работала дома а то тут и нигде пока буду буду
тут мама очень жалко вас что вы сами да-
ничино низдеглаю мама папа пишу вам пишу
урицыа живут сами папа едят что вы раб-
ите как вы работаете что нискили узица а ми нигде
еи кагда приедем дамой ну селим даедающие радные

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Wulko Ustja
Lutcka oblast
Kliuchowski raion
Dorf Nikizow.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germany



An, Кому: Demjanenko

Anna N358.

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Ausländerlager
Schönebeck M 6
Magdeburger Str. 117

170

Absender:

U. Boen

Wohnort, Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Bratky's
r. Jofenibung
Offiz.

Т. Тутинь.
Ленинск. Волост.
Ново-Шартовка.
Демидово
Синица. С.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Land:

1/12, 1972



131

Султанов, одес
Кривецкого
панову ева
наме и кумар
зоре и таури
марии Фрун
Алкого
Стре, Хауnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Султанов, одес
Кривецкого
панову ева
наме и кумар
зоре и таури
марии Фрун

Алкого

Стре, Хауnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

218000

der Deutscher

Wohnort nach Zustell- oder Leihpostamt

Keep safe

11. Brats

St. Johannisch

Offgr.

172



Українська
сучасна

J. Tytuł

Душинской Восточн.

Ново-Дерпковка

Денинко

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk

1943. 18. Число. Письмо от 412.
Вестюму Мухом Демидченко Н. Сп.
своей жене Кароль Р. и Демидко
Ваня дочери и сыночку Мурри. Тире
дою Ваня. Усе. по низкому по крону
и не читая все хорошо в военной
Криво. и. по зому. у зрматии и
работой у зому. и. роб. 5. зрматии
и зому. роб. 5. по зому. не зому.
кого не по зому. на. городе 1. зому.
му много по зому. писат. А писат. не зому.
то по зому. что зому. у зому. по зому.
на зому. не ходи. А не зому. кого 1. по зому.
ни зому. Демид Мурри. и Ваня
тире дою. и. зому. у зому. по зому.
и зому. и. зому. зому. зому. зому. зому.
и зому. по зому. А зому. зому. зому. зому. зому.
и зому. по зому. зому. зому. зому. зому.

Absender:

Надсилає:

Справитель:

Demjanenko Katja

Velbert Paul Salmar

Rhld. Badolts 45.

Lager Salmar

lager

mit genauer

post

Velbert Rhld.

Hohenzollernstr. 45.

Дорогий дорогий мій

і дуже мамі і братови

Вася, Каз. Роботаю вам мій

родив що я пока живу і

здорово того і вам желаю.

Мамі пишу я дуже нагури

за все дуже і дуже дякую.

Мамі як нагури і пишу то

за сніжки і доріжки небеса

як думаю з ким ви там

робите

Postkarte

mit Antwort

Наву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Розом область и бюро труда
писати латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Ному.

Demjanenko Katja

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Summi

Dorf Litvinovitschi

Putinelski Kreis

Summiska oblast

Ukraine

174

Sender: Demjanenko Christja
Адавець: Sumська область
Правитель: Litwinski rajon
Dorpf Litwinowischi

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: Demjanenko Katja
Velbert

Paul Salzman

Ort: (Rhld) Rudolfsh.
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Rudersdorf 24
Tinslenfeld.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіт і уряду праці.
вписати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
вписать латинскими буквами



Доброго дня добри люди
наша і наша. Ми
я вам свої наші
домашній привіт і
милу як найкращого
життя. Дуже довго
чи я доведу що
од вас. Або ж пошу
чи мабуть дуже
забули про мене

An, Кому:

in
куди:
куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Дем'яненко
Оригінал Станція
Оригінал Станція
4/8 17
роз. / жовт. 17
Сумської р-н.
Суми.
Суми.
Україна

Прости нас і твоїх у сім'ї і хай вам
напишуть де ви родилися мама і мама
чим родили де я родилась усі воним
спинуть не хай і треба думи.
Живу хорошо тільки думи скучаю
Я не можу уже і припинити іти
ви в думи 15 місяців як не бачили.
Но мені хорошо за мною не турбуйся
Прости мені і твоїх і знає
чи ви живі чи ні. передітьте
всім привіт, родителі, знайомих
мені і де Соколяк Мурра Чиганько.
Камі. Вишлите адресу. Дочка
зімлю зрештою і мій думи. Мама год. Мажі

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Demjanenko M
Rudersdorf 24

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Frirstenfeld.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Rudersdorf 24
Zünstendorf.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Доброго дня моїм любимим
ра Дорої подруччю для
Маїся і тїна Милої
вам, свій далекий
привіт. Якби мені
і вісній не смілось.

Дорої мої подруччю
скільки не ринувалась
вам писати. Але
вас нічого не турбую

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Demjanenko.
Bubowschina

Sumi.

Ukraina.



Absender:
Надавець:
Отправитель:

178
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

*Demjanenko M.
Rudersdorf. № 24.*

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Fürstengeld.